

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 12, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 12 AOÛT 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 32 — August 12, 2006

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Government notices | 2326 |
| Appointments | 2331 |
| Commissions | 2339 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 2351 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed regulations | 2360 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 2379 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 32 — Le 12 août 2006

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Avis du Gouvernement | 2326 |
| Nominations | 2331 |
| Commissions | 2339 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 2351 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés | 2360 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 2380 |

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03399 is approved.

1. *Permittee*: JJM Construction Ltd., Delta, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 12, 2006, to September 11, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Various approved sites on Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 124°00.00' W;
- (b) Various approved sites on the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
- (c) Various approved sites in Georgia Strait, at approximately 50°05.00' N, 124°17.50' W;
- (d) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W; and
- (e) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Ballenas Basin Disposal Site: 49°23.50' N, 123°58.00' W, at a depth of not less than 400 m;
- (b) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 123°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (c) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;
- (d) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (e) French Creek Disposal Site: 49°22.50' N, 124°19.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (f) Gabriola Disposal Site: 49°08.00' N, 123°32.00' W, at a depth of not less than 360 m;
- (g) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (h) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;
- (i) Johnstone Strait-Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;
- (j) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (k) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
- (l) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (m) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;
- (n) Thornbrough Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
- (o) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
- (p) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03399 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : JJM Construction Ltd., Delta (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 septembre 2006 au 11 septembre 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux approuvés à l'île de Vancouver, à environ 49°00,00' N., 124°00,00' O.;
- b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
- c) Divers lieux approuvés dans le détroit de Georgia, à environ 50°05,00' N., 124°17,50' O.;
- d) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
- e) Divers lieux approuvés au port de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion du bassin Ballenas : 49°23,50' N., 123°58,00' O., à une profondeur minimale de 400 m;
- b) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 123°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- c) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
- d) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
- e) Lieu d'immersion du ruisseau French : 49°22,50' N., 124°19,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- f) Lieu d'immersion de Gabriola : 49°08,00' N., 123°32,00' O., à une profondeur minimale de 360 m;
- g) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- h) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- i) Lieu d'immersion du détroit Johnstone-île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;
- j) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- k) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- l) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- m) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;
- n) Lieu d'immersion de Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;
- o) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- p) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM appropriés l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver aux lieux de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[32-1-o]

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[32-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04302 is approved.

1. *Permittee*: Lower North Shore Community Seafood Co-operative, Harrington Harbour, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 17, 2006, to September 16, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Quay of Harrington Harbour, 50°29.80' N, 59°28.64' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 100-m radius of the geographic point 50°29.70' N, 59°28.29' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 0.5 km from Harrington Harbour.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04302 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Lower North Shore Community Seafood Co-operative, Harrington Harbour (Québec).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 septembre 2006 au 16 septembre 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Harrington Harbour, 50°29,80' N., 59°28,64' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 100 m du point géographique 50°29,70' N., 59°28,29' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 0,5 km de Harrington Harbour.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow or in containers aboard a boat and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5. The material shall be released while the vessel is in motion to promote the dispersion of the material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 400 metric tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste or organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, by December 31, 2006, and within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for loading and disposal and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers used to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[32-1-o]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué ou dans des bacs placés à bord d'un bateau et seront déversées directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5. Les matières à immerger seront déversées du chaland en mouvement afin de favoriser leur dispersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, le 31 décembre 2006 au plus tard ainsi que dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[32-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06416 is approved.

1. *Permittee*: Irving Oil Ltd., Saint John, New Brunswick.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 11, 2006, to June 30, 2007.
4. *Loading Site(s)*: Oil Docks 1, 2, and 3, slope area and turning basin, Courtenay Bay: 45°17.31' N, 66°02.27' W (NAD83), as described by Figure 3 entitled "2006 Dredged Sampling Grid," June 12, 2006, submitted in support of the permit application.
5. *Disposal Site(s)*: Black Point: 45°12.68' N, 66°01.10' W (NAD83), and Anthony's Cove: 45°13.45' N, 66°01.50' W (NAD83).
6. *Route to Disposal Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites following the same route.
7. *Equipment*: Clamshell dredges and towed barges.
8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place in accordance with the dredged material disposal plan required by paragraph 12.4 of this permit.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 96 000 m³ scow measure.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, and clay.
12. *Requirements and Restrictions*:
 - 12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
 - (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
 - (b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), clark.wiseman@ec.gc.ca (email);
 - (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and
 - (d) Mr. Brian Keating, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, 506-432-5081 (fax), keatingb@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06416 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Irving Oil Ltd., Saint John (Nouveau-Brunswick).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 septembre 2006 au 30 juin 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* : Les quais pétroliers n^{os} 1, 2 et 3, zone de pente et bassin de virage, baie Courtenay : 45°17,31' N., 66°02,27' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 3 « 2006 Dredged Sampling Grid » soumis le 12 juin 2006 à l'appui de la demande de permis.
5. *Lieu(x) d'immersion* : La pointe Black : 45°12,68' N., 66°01,10' O. (NAD83) et l'anse Anthony's : 45°13,45' N., 66°01,50' O. (NAD83).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable dans le chenal de navigation désigné et du côté de la mer du chenal directement aux lieux d'immersion. Les navires participant au projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.
7. *Matériel* : Dragues à benne preneuse et péniches remorquées.
8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit être conforme au plan pour l'immersion des matières draguées requis au paragraphe 12.4 du présent permis.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 96 000 m³ mesurés dans le chaland.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.
12. *Exigences et restrictions* :
 - 12.1. Le titulaire doit aviser par écrit les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.
 - a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
 - b) Monsieur Clark Wiseman, Application de la loi en environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courriel);
 - c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);
 - d) Monsieur Brian Keating, Pêches et Océans Canada, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, 506-432-5081 (télécopieur), keatingb@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, 506-636-4696, at least 48 hours prior to commencement of work so that appropriate Notices to Shipping may be issued.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$22,560 for the fee shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to March 10, 2007.

12.4. The Permittee shall submit a dredged material disposal plan to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, for approval prior to commencement of dredging. The plan shall address procedures to measure or estimate accurately quantities of dredged material disposed of at each disposal site, vessel tracking, volumes of material intended to be disposed of at each of the disposal sites, and a schedule for use of each of the disposal sites. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit. Modifications to the dredged material disposal plan require written approval from Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at each site and the dates on which the disposal activities occurred.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

12.9. A copy of this permit and of documents referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are under way.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[32-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

National Energy Board/Office national de l'énergie

Members/Membres
Crowfoot, Strater
Habib, Georgette
Leggett, Sheila

12.2. Le titulaire doit aviser le Centre de trafic maritime de Fundy, 506-636-4696, au moins 48 heures avant le début des travaux pour que les « avis à la navigation » appropriés soient délivrés.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 22 560 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 10 mars 2007.

12.4. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires, les volumes des matières destinées pour chaque lieu d'immersion et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion et de chargement ont eu lieu.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que des précautions sont prises afin d'éviter les déversements de matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion et qu'il y a un plan d'urgence en cas de déversements.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

12.9. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[32-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2006-737
2006-738
2006-739

Name and position/Nom et poste

Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A.
 Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse
 Administrator/Administrateur
 July 25 to 28, 2006/Du 25 au 28 juillet 2006
 August 2, 2006

JACQUELINE GRAVELLE
Manager
 [32-1-o]

Order in Council/Décret en conseil

2006-733

Le 2 août 2006

La gestionnaire
 JACQUELINE GRAVELLE
 [32-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Prince Rupert Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS Schedule B describes in paragraph 3 a leasehold interest granted pursuant to a lease between Kaien Consumers Credit Union and Prince Rupert Port Corporation that was cancelled by the Authority effective May 31, 2002;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to delete the leasehold interest;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting from paragraph 3 of Schedule B the leasehold interest described as follows:

| INTEREST | LANDS TO WHICH INTEREST RELATES |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Leasehold interest granted pursuant to a lease dated August 22, 1988 between Kaien Consumers Credit Union and Prince Rupert Port Corporation, as renewed pursuant to a letter agreement dated February 28, 1994 between Kaien Consumers Credit Union and Prince Rupert Port Corporation and a letter agreement dated April 4, 1997 between Northern Savings Credit Union and Prince Rupert Port Corporation. | Lots 18-24 inclusive section 1, Block 18 District Lot 251 Range 5 Coast District Plan 923 |

Issued under my hand to be effective this 24th day of July 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
 Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[32-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Prince Rupert (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QUE l'annexe « B » décrit au paragraphe 3 un intérêt à bail concédé conformément à un bail entre Kaien Consumers Credit Union et la Société de port de Prince Rupert qui a été annulé par l'Administration, laquelle annulation a pris effet le 31 mai 2002;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités de délivrer des Lettres patentes supplémentaires afin de supprimer cet intérêt à bail;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par suppression, au paragraphe 3 de l'annexe « B », de l'intérêt à bail décrit comme suit :

| INTÉRÊT | TERRAINS VISÉS |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Intérêt à bail concédé conformément à un bail daté du 22 août 1988 entre Kaien Consumers Credit Union et la Société de port de Prince Rupert, tel que renouvelé conformément à une lettre d'entente datée du 28 février 1994 entre Kaien Consumers Credit Union et la Société de port de Prince Rupert et une lettre d'entente datée du 4 avril 1997 entre Northern Savings Credit Union et la Société de port de Prince Rupert | Lots 18-24 inclusivement, section 1, bloc 18, lot de district 251, rang 5, district Coast, plan 923 |

Délivrées sous mon seing et en vigueur ce 24^e jour de juillet 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
 Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[32-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Prince Rupert Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS a parcel of federal real property referred to as Lot 1 (Plan 8208) was inadvertently not included in Schedule B;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to correct the omission;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to the end of the list of properties described in paragraph 2 of Schedule B of the Letters Patent and before the “save and except” provision that concludes paragraph 2 the federal real property described as follows:

| PID Number | Description |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 012-940-364 | Lot 1 (Plan 8208) District Lot 1992 Range 5 Coast District Plan 1617 |

Issued under my hand to be effective this 24th day of July 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[32-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patents***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patents were issued by the Minister of Transport for the Trois-Rivières Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule B of the Letters Patent the immovable hereinafter described;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Prince Rupert (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QU'une parcelle des immeubles fédéraux désignée comme étant le lot 1 (plan 8208) a été omise par inadvertance de l'annexe « B »;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour corriger cette omission;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par adjonction à la fin de la liste des immeubles décrits au paragraphe 2 de l'annexe « B » des Lettres patentes et avant la disposition « à l'exception des » qui conclut le paragraphe 2 de l'immeuble fédéral décrit comme suit :

| Numéro IDP | Description |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 012-940-364 | Lot 1 (plan 8208), lot de district 1992, rang 5, district Coast, plan 1617 |

Délivrées sous mon seing et en vigueur ce 24^e jour de juillet 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[32-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Trois-Rivières (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'annexe « B » des Lettres patentes l'immeuble ci-après décrit;

WHEREAS the Authority will demolish the buildings erected on the immovable hereinafter described and will build a new building for port operations;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, Schedule B of the Letters Patent is amended by adding, in paragraph 1, under the section "Registration Division of Trois-Rivières", the following:

Description of immovable property acquired as Federal real property and managed by the Trois-Rivières Port Authority and nature of the act of transfer of ownership.

| <u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u> | <u>Name and Capacity of Parties</u> | <u>Description of Immovable Acquired</u> |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deed of Sale | 9094-1659 QUÉBEC INC., Seller Her Majesty the Queen in right of Canada represented by her minister of Transport, Buyer | Immovable known and described as being Lot number one million eighteen thousand four hundred and eighty-four (Lot 1,018,484) of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Trois-Rivières. With buildings thereon erected bearing civic numbers 31-45, de la Fosse Street, in Trois-Rivières. All as shown in the certificate of location prepared by Pierre Brodeur, land surveyor, dated August 30, 2000 under number 3930 of his minutes (file : 00-411). |

These Supplementary Letters Patent are to take effect on the date of publication of the deed of sale transferring the ownership of the immovable to Her Majesty the Queen in right of Canada, in the Registry Office of the Registration Division of Trois-Rivières.

ISSUED under my hand this 27th day of June 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[32-1-o]

ATTENDU QUE l'Administration démolira les bâtisses érigées sur l'immeuble ci-après décrit et qu'elle y construira éventuellement une nouvelle bâtisse, laquelle sera exploitée à des fins portuaires;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, l'annexe « B » des Lettres patentes est modifiée par l'ajout au paragraphe 1, sous la section « Circonscription foncière de Trois-Rivières », de ce qui suit :

Description de l'immeuble acquis en tant qu'immeubles fédéraux et sous la gestion de l'Administration portuaire de Trois-Rivières et nature de l'acte de transfert de propriété.

| <u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u> | <u>Nom et qualité des parties</u> | <u>Description de l'immeuble acquis</u> |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Acte de vente | 9094-1659 QUÉBEC INC., Vendeur Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par son ministre des Transports, Acquéreur | Immeuble connu et désigné comme étant le lot un million dix-huit mille quatre cent quatre-vingt-quatre (lot 1 018 484) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières. Avec les bâtisses dessus construites portant les numéros civiques 31-45, rue de la Fosse, à Trois-Rivières. Le tout tel que démontré au certificat de localisation préparé par Pierre Brodeur, arpenteur-géomètre, en date du 30 août 2000 sous le numéro 3930 de ses minutes (dossier : 00-411). |

Ces Lettres patentes supplémentaires entrent en vigueur à la date de publication de l'acte de vente, opérant transfert de propriété de l'immeuble à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, à la circonscription foncière de Trois-Rivières.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 27^e jour de juin 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[32-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at July 26, 2006

| ASSETS | | LIABILITIES AND CAPITAL | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------|
| Deposits in foreign currencies | | Bank notes in circulation..... | \$ 45,283,472,670 |
| U.S. dollars..... | \$ 86,329,924 | Deposits | |
| Other currencies | <u>3,783,033</u> | Government of Canada | \$ 1,594,454,598 |
| | \$ 90,112,957 | Banks..... | 10,404,438 |
| Advances | | Other members of the Canadian | |
| To members of the Canadian | | Payments Association..... | 1,642,979 |
| Payments Association..... | 12,296,068 | Other | <u>445,114,264</u> |
| To Governments..... | <u> </u> | | 2,051,616,279 |
| | 12,296,068 | Liabilities in foreign currencies | |
| Investments* (at amortized values) | | Government of Canada | |
| Treasury bills of Canada..... | 16,199,804,579 | Other | <u> </u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... | 11,408,226,747 | Other liabilities | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years..... | 6,820,970,194 | Securities sold under repurchase agreements..... | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years | 6,786,886,593 | All other liabilities | <u>448,951,257</u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years | 5,873,570,873 | | 448,951,257 |
| Other bills | | Capital | |
| Other investments..... | <u>38,038,287</u> | Share capital | 5,000,000 |
| | 47,127,497,273 | Statutory reserve..... | <u>25,000,000</u> |
| Bank premises | 133,336,574 | | 30,000,000 |
| Other assets | | | |
| Securities purchased under resale agreements | | | |
| All other assets..... | <u>450,797,334</u> | | |
| | 450,797,334 | | |
| | \$ 47,814,040,206 | | \$ 47,814,040,206 |

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 27, 2006

Ottawa, July 27, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantT. MACKLEM
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 26 juillet 2006

| ACTIF | | PASSIF ET CAPITAL | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Dépôts en devises étrangères | | Billets de banque en circulation | 45 283 472 670 \$ |
| Devises américaines | 86 329 924 \$ | Dépôts | |
| Autres devises | <u>3 783 033</u> | Gouvernement du Canada | 1 594 454 598 \$ |
| | 90 112 957 \$ | Banques | 10 404 438 |
| Avances | | Autres membres de l'Association canadienne des paiements | 1 642 979 |
| Aux membres de l'Association canadienne des paiements | 12 296 068 | Autres | <u>445 114 264</u> |
| Aux gouvernements | <u> </u> | | 2 051 616 279 |
| | 12 296 068 | Passif en devises étrangères | |
| Placements* | | Gouvernement du Canada | |
| (à la valeur comptable nette) | | Autres | <u> </u> |
| Bons du Trésor du Canada | 16 199 804 579 | Autres éléments du passif | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans | 11 408 226 747 | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | 6 820 970 194 | Tous les autres éléments du passif | <u>448 951 257</u> |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 6 786 886 593 | | 448 951 257 |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans | 5 873 570 873 | Capital | |
| Autres bons | 5 873 570 873 | Capital-actions | 5 000 000 |
| Autres placements | <u>38 038 287</u> | Réserve légale | <u>25 000 000</u> |
| | 47 127 497 273 | | 30 000 000 |
| Immeubles de la Banque | 133 336 574 | | |
| Autres éléments de l'actif | | | |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | 450 797 334 | | |
| Tous les autres éléments de l'actif | <u>450 797 334</u> | | |
| | 47 814 040 206 \$ | | |
| | <u>47 814 040 206 \$</u> | | <u>47 814 040 206 \$</u> |

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 27 juillet 2006

Ottawa, le 27 juillet 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le sous-gouverneur
T. MACKLEM

BANK OF CANADA

Balance sheet as at July 31, 2006

| ASSETS | | LIABILITIES AND CAPITAL | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------|
| Deposits in foreign currencies | | Bank notes in circulation..... | \$ 45,637,008,609 |
| U.S. dollars..... | \$ 86,048,895 | Deposits | |
| Other currencies | <u>3,507,602</u> | Government of Canada | \$ 1,612,533,316 |
| | \$ 89,556,497 | Banks..... | 30,760,101 |
| Advances | | Other members of the Canadian | |
| To members of the Canadian | | Payments Association..... | 2,704,403 |
| Payments Association..... | 33,444,721 | Other | <u>415,015,292</u> |
| To Governments..... | <u> </u> | | 2,061,013,112 |
| | 33,444,721 | Liabilities in foreign currencies | |
| Investments* (at amortized values) | | Government of Canada | |
| Treasury bills of Canada..... | 16,547,393,147 | Other | <u> </u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... | 11,408,150,124 | Other liabilities | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years..... | 6,820,961,851 | Securities sold under repurchase agreements..... | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years | 6,786,909,454 | All other liabilities | <u>475,435,526</u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years | 5,873,460,516 | | 475,435,526 |
| Other bills | | Capital | |
| Other investments..... | <u>38,038,287</u> | Share capital | 5,000,000 |
| | 47,474,913,379 | Statutory reserve..... | <u>25,000,000</u> |
| Bank premises | 132,331,037 | | 30,000,000 |
| Other assets | | | |
| Securities purchased under resale agreements | | | |
| All other assets..... | <u>473,211,613</u> | | |
| | 473,211,613 | | |
| | \$ 48,203,457,247 | | \$ 48,203,457,247 |

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 2, 2006

Ottawa, August 2, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 juillet 2006

| ACTIF | | | PASSIF ET CAPITAL | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|
| Dépôts en devises étrangères | | | Billets de banque en circulation | | 45 637 008 609 \$ |
| Devises américaines | 86 048 895 | \$ | Dépôts | | |
| Autres devises | <u>3 507 602</u> | | Gouvernement du Canada | 1 612 533 316 | \$ |
| | | 89 556 497 | Banques | 30 760 101 | |
| Avances | | | Autres membres de l'Association canadienne des paiements | 2 704 403 | |
| Aux membres de l'Association canadienne des paiements | 33 444 721 | | Autres | <u>415 015 292</u> | |
| Aux gouvernements | | <u>33 444 721</u> | | | 2 061 013 112 |
| Placements* | | | Passif en devises étrangères | | |
| (à la valeur comptable nette) | | | Gouvernement du Canada | | |
| Bons du Trésor du Canada | 16 547 393 147 | | Autres | | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans | 11 408 150 124 | | Autres éléments du passif | | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | 6 820 961 851 | | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 6 786 909 454 | | Tous les autres éléments du passif | <u>475 435 526</u> | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans | 5 873 460 516 | | | | 475 435 526 |
| Autres bons | | | Capital | | |
| Autres placements | <u>38 038 287</u> | | Capital-actions | 5 000 000 | |
| | | 47 474 913 379 | Réserve légale | <u>25 000 000</u> | |
| Immeubles de la Banque | | 132 331 037 | | | 30 000 000 |
| Autres éléments de l'actif | | | | | |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | | | | | |
| Tous les autres éléments de l'actif | <u>473 211 613</u> | | | | |
| | | <u>473 211 613</u> | | | |
| | | <u>48 203 457 247</u> | | | <u>48 203 457 247</u> |
| | | <u>48 203 457 247</u> | | | <u>48 203 457 247</u> |

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 août 2006

Ottawa, le 2 août 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2006-006*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-990-2541 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

September 2006

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13 | AP-2005-046 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent: | Duhamel & Dewar Inc. Used 2000 Monaco Signature Motorhome July 18, 2002 NAFTA tariff treatment 8703.24.00.22 |
| 20 | AP-2005-053 Goods in Issue: Date of Entry: | Ferragamo U.S.A. Inc. Various goods February 11, 2005 Value for duty |

October 2006

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | AP-2006-005 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent: | MRP Retail Inc. T-Shirts and Tank Tops April 10, 2001, to July 24, 2001 NAFTA tariff treatment Most-favoured-nation treatment |
| 11 | AP-2005-039 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent: | Morris National Inc. Advent calendar with chocolate novelty behind each window July 12, 2001, to September 30, 2004 9505.10.00 1806.90.90 |
| 26 | AP-2006-006 Goods in Issue: At issue: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent: | Rallye Footwear Inc. Rubber outer soles and uppers of textile materials Appeal of an advance ruling dated April 21, 2006 64.06 64.04 |
| 31 | AP-2005-035 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent: | Panasonic Canada Inc. Digital Disk Recorder November 4, 2003, to August 27, 2004 8525.10.00 8521.90.90 |

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2006-006*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Septembre 2006

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13 | AP-2005-046 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé : | Duhamel & Dewar Inc. Autocaravane Monaco 2000 usagée, série Signature 18 juillet 2002 Traitement tarifaire de l'ALÉNA 8703.24.00.22 |
| 20 | AP-2005-053 Marchandises en litige : Date d'entrée : | Ferragamo U.S.A. Inc. Diverses marchandises 11 février 2005 Valeur en douane |

Octobre 2006

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | AP-2006-005 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé : | MRP Retail Inc. Tee-shirts et débardeurs Du 10 avril 2001 au 24 juillet 2001 Traitement tarifaire de l'ALÉNA Traitement de la nation la plus favorisée |
| 11 | AP-2005-039 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaire en litige Appelante : Intimé : | Morris National Inc. Calendrier de l'avent, avec articles de nouveau en chocolat derrière chaque fenêtre Du 12 juillet 2001 au 30 septembre 2004 9505.10.00 1806.90.90 |
| 26 | AP-2006-006 Marchandises en litige : Question en litige : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé : | Les Chaussures Rallye Inc. Semelles extérieures de caoutchouc et empeignes de matières textiles Appel d'une décision anticipée datée du 21 avril 2006 64.06 64.04 |
| 31 | AP-2005-035 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé : | Panasonic Canada Inc. Appareil d'enregistrement sur disque numérique Du 4 novembre 2003 au 27 août 2004 8525.10.00 8521.90.90 |

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-990-2541.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

September 2006

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19 | AP-2005-041 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent: | IPSCO Inc. Welder and seam annealer system February 22, 2001 8455.10.00 and 8455.90.90 8514.40.90 and 8515.21.10 |

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-990-2541 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellants v. Respondent (Minister of National Revenue)

September 2006

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 6 | AP-2005-045 and AP-2005-047 to AP-2005-051 Refund of federal excise taxes on fuel oil for seagoing ships and for use in the generation of electricity | Oceanex Inc. and Oceanex Limited Partnership |
| 27 | AP-2005-022 Refund application on diesel fuel | Les Entreprises O. Dubé Enr. |
| 27 | AP-2005-023 Refund application on diesel fuel | 3669602 Canada Inc. |

July 31, 2006

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
DECISION

Appeal No. AP-2004-057

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on August 2, 2006, with respect to an

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Septembre 2006

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19 | AP-2005-041 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé : | IPSCO Inc. Système de soudage et de recuit des lignes de soudure 22 février 2001 8455.10.00 et 8455.90.90 8514.40.90 et 8515.21.10 |

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelantes c. intimé (le ministre du Revenu national)

Septembre 2006

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 6 | AP-2005-045 et AP-2005-047 à AP-2005-051 Remboursement de la taxe d'accise fédérale sur le mazout pour les navires de mer et devant servir à la production d'électricité | Oceanex Inc. et Oceanex Limited Partnership |
| 27 | AP-2005-022 Demande de remboursement sur le carburant | Les Entreprises O. Dubé Enr. |
| 27 | AP-2005-023 Demande de remboursement sur le carburant | 3669602 Canada Inc. |

Le 31 juillet 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[32-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
DÉCISION

Appel n° AP-2004-057

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 2 août 2006 concernant

appeal filed by Canadian Tire Corporation Limited from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated November 23, 2004, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on July 25, 2005, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 2, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Communications, detection and fibre optics

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-012) on August 2, 2006, with respect to a complaint filed by Info-Electronics H P Systems Inc. (IES), of Dollard-des-Ormeaux, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. KW203-050533/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of the Environment. The solicitation was for the provision of three complete polar orbiting satellite tracking, receiving and processing systems.

It was alleged that PWGSC improperly evaluated IES's proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 2, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Educational and training services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-020) from Canadian

un appel interjeté par La Société Canadian Tire Limitée à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 23 novembre 2004 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 25 juillet 2005 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 2 août 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[32-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Communication, détection et fibres optiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-012) le 2 août 2006 concernant une plainte déposée par Info-Electronics H P Systems Inc. (IES), de Dollard-des-Ormeaux (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° KW203-050533/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de l'Environnement. L'invitation portait sur la fourniture de trois systèmes complets de poursuite, de réception et de traitement des satellites à orbite circumpolaire.

Il a été allégué que TPSGC avait incorrectement évalué la proposition d'IES.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 2 août 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[32-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services pédagogiques et formation

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-020) déposée par Canadian

Beaver Information Technology, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 65544-06-0003) by Statistics Canada. The solicitation is for the provision of software training. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that Statistics Canada unnecessarily restricted competition for the requirement to provide instructor-based training for Microsoft development tools and technologies and Microsoft SQL server.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 1, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Fabricated materials

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-019) from Pelican Products, Inc., of Edmonton, Alberta, concerning a procurement (Solicitation No. W0002-07CS02/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of storage and transport cases for the Department of National Defence. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC accepted an alternate product from the successful bidder that did not meet the specifications.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 28, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[32-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional

Beaver Information Technology, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 65544-06-0003) passé par Statistique Canada. L'invitation porte sur la prestation de formation en logiciel. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que Statistique Canada a restreint, sans raison valable, la concurrence pour le besoin de fournir de la formation avec instructeur pour les outils et les technologies de développement de Microsoft et le serveur Microsoft SQL.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 1^{er} août 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[32-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Produits finis

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-019) déposée par Pelican Products, Inc., d'Edmonton (Alberta), concernant un marché (invitation n° W0002-07CS02/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture de contenants pour transport et entreposage pour le ministère de la Défense nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a accepté un produit substituable du soumissionnaire retenu qui ne satisfaisait pas aux spécifications.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 28 juillet 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[32-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris

locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-320

August 2, 2006

Radio MF Charlevoix inc.
Saint-Hilarion, La Malbaie, Baie-Saint-Paul,
Petite-Rivière-Saint-François and Saint-Siméon, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CIHO-FM and its transmitters from September 1, 2006, to August 31, 2009.

2006-321

August 2, 2006

Harvard Broadcasting Inc.
Calgary, Alberta

Approved — New English-language commercial FM radio station in Calgary. The licence to be issued to Harvard Broadcasting Inc. will be effective September 1, 2006, and will expire August 31, 2013.

les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-320

Le 2 août 2006

Radio MF Charlevoix inc.
Saint-Hilarion, La Malbaie, Baie-Saint-Paul,
Petite-Rivière-Saint-François et Saint-Siméon (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CIHO-FM et de ses émetteurs, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2009.

2006-321

Le 2 août 2006

Harvard Broadcasting Inc.
Calgary (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Calgary. La licence qui sera attribuée à Harvard Broadcasting Inc. entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2006 et expirera le 31 août 2013.

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 2006-322 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-322 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| Rawlco Radio Ltd. Calgary, Alberta | | Rawlco Radio Ltd. Calgary (Alberta) | |
| Approved — New English-language, commercial specialty FM radio station in Calgary. The licence to be issued to Rawlco Radio Ltd. will be effective September 1, 2006, and will expire August 31, 2013. | | Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio spécialisée FM commerciale de langue anglaise à Calgary. La licence qui sera attribuée à Rawlco Radio Ltd. entrera en vigueur le 1 ^{er} septembre 2006 et expirera le 31 août 2013. | |
| 2006-323 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-323 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| Newcap Inc. Calgary, Alberta | | Newcap Inc. Calgary (Alberta) | |
| Approved in part — New English-language, commercial FM radio station in Calgary. Subject to certain limitations, the licence issued to Newcap Inc. will be effective September 1, 2006, and will expire August 31, 2013. | | Approuvé en partie — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Calgary. Sous réserve de certaines conditions, la licence qui sera attribuée à Newcap Inc. entrera en vigueur le 1 ^{er} septembre 2006 et expirera le 31 août 2013. | |
| 2006-324 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-324 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| CHUM Limited Calgary, Alberta | | CHUM limitée Calgary (Alberta) | |
| Approved in part — New English-language commercial FM radio station in Calgary. Subject to certain limitations, the licence issued to CHUM Limited will be effective September 1, 2006, and will expire August 31, 2013. | | Approuvé en partie — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Calgary. Sous réserve de certaines conditions, la licence attribuée à CHUM limitée entrera en vigueur le 1 ^{er} septembre 2006 et expirera le 31 août 2013. | |
| 2006-325 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-325 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| Tiessen Media Inc. Airdrie and Cochrane, Alberta | | Tiessen Media Inc. Airdrie et Cochrane (Alberta) | |
| Approved in part — New English-language, commercial FM radio station in Airdrie, with a transmitter in Cochrane. Subject to certain limitations, the licence issued to Tiessen Media Inc. will be effective September 1, 2006, and will expire August 31, 2013. | | Approuvé en partie — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Airdrie, avec un émetteur à Cochrane. Sous réserve de certaines conditions, la licence attribuée à Tiessen Media Inc. entrera en vigueur le 1 ^{er} septembre 2006 et expirera le 31 août 2013. | |
| 2006-326 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-326 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| Various applicants Calgary and Airdrie, Alberta | | Diverses requérantes Calgary et Airdrie (Alberta) | |
| Denied — Various applications proposing radio service for Calgary and Airdrie, Alberta, as noted in the appendix to the decision. | | Refusé — Diverses demandes proposant des services de radio pour Calgary et Airdrie (Alberta), telles qu'elles sont énumérées dans l'annexe de la décision. | |
| 2006-327 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-327 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| Golden West Broadcasting Ltd. Lethbridge, Alberta | | Golden West Broadcasting Ltd. Lethbridge (Alberta) | |
| Approved — Acquisition from Spirit Broadcasting Ltd. of the assets of radio station CJTS-FM Lethbridge. Approved — Technical change, as noted in the decision. | | Approuvé — Acquisition de Spirit Broadcasting Ltd. de l'actif de la station de radio CJTS-FM Lethbridge. Approuvé — Modification technique, tel qu'il est énoncé dans la décision. | |
| 2006-328 | <i>August 2, 2006</i> | 2006-328 | <i>Le 2 août 2006</i> |
| 1182743 Alberta Ltd. Lethbridge, Alberta | | 1182743 Alberta Ltd. Lethbridge (Alberta) | |
| Approved — New English-language, commercial FM radio station in Lethbridge. The licence to be issued to 1182743 Alberta Ltd. will be effective September 1, 2006, and will expire August 31, 2013. | | Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Lethbridge. La nouvelle licence de 1182743 Alberta Ltd. entrera en vigueur le 1 ^{er} septembre 2006 et expirera le 31 août 2013. | |

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <p>2006-329</p> <p>Various applicants Lethbridge, Alberta</p> <p>Denied — Applications proposing radio services for Lethbridge, Alberta, as noted in the appendix to the decision.</p> | <p>August 2, 2006</p> | <p>2006-329</p> <p>Diverses requérantes Lethbridge (Alberta)</p> <p>Refusé — Demandes proposant des services de radio pour desservir Lethbridge (Alberta), telles qu'elles sont énumérées dans l'annexe de la décision.</p> | <p>Le 2 août 2006</p> |
| <p>2006-330</p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. High River/Okotoks, Alberta</p> <p>Approved — New English-language, commercial FM radio station in High River/Okotoks, Alberta. The licence will expire August 31, 2012.</p> | <p>August 2, 2006</p> | <p>2006-330</p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. High River/Okotoks (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à High River/Okotoks (Alberta). La licence expirera le 31 août 2012.</p> | <p>Le 2 août 2006</p> |
| <p>2006-331</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Dawson, Yukon Territory</p> <p>Approved — Extension of the period of time during which the licensee is permitted to simulcast the programming of CFWH Whitehorse on CBDN-FM Dawson, following the commencement of operation of the new AM transmitter CBDN Dawson, until December 31, 2006.</p> | <p>August 3, 2006</p> | <p>2006-331</p> <p>Société Radio-Canada Dawson (Territoire du Yukon)</p> <p>Approuvé — Prolongation de la période au cours de laquelle la titulaire est autorisée à diffuser en simultané la programmation de CFWH Whitehorse sur CBDN-FM Dawson, après la mise en exploitation du nouvel émetteur AM CBDN Dawson, jusqu'au 31 décembre 2006.</p> | <p>Le 3 août 2006</p> |
| <p>2006-332</p> <p>O.K. Radio Group Ltd. Victoria and Sooke, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, commercial FM radio programming undertaking CJZN-FM Victoria and its transmitter CKXM-FM-1 Sooke, from September 1, 2006, to August 31, 2013.</p> | <p>August 3, 2006</p> | <p>2006-332</p> <p>O.K. Radio Group Ltd. Victoria et Sooke (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CJZN-FM Victoria et de son émetteur CKXM-FM-1 Sooke, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.</p> | <p>Le 3 août 2006</p> |

[32-1-o]

[32-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-8

The Commission will hold a public hearing commencing on September 29, 2006, at 9:30 a.m., at the Radisson Hotel Winnipeg Downtown, 288 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba. The deadline for the filing of submissions is September 5, 2006. (Please note that the information pertaining to the matters referred to below is only available in the public examination file at the addresses listed in this Notice. However, submissions received from interested parties will be posted on the Commission's Web site.)

The Commission has received complaints regarding Harmony Broadcasting Corporation, licensee of the instructional campus radio programming undertaking CJWV-FM Winnipeg, concerning its non-compliance with the station's conditions of licence included in CJWV-FM Winnipeg — Licence renewal, Broadcasting Decision CRTC 2004-340, and elements of the Campus Radio Policy as set out in Public Notice CRTC 2000-12.

In investigating the complaints and the licensee's responses, Commission staff, in a letter dated May 12, 2005, requested the licensee to submit, by May 31, 2005, logger tapes and other related material broadcast by CJWV-FM for the week of April 17 to 23, 2005. The licensee failed to submit the requested material by the May 31, 2005 deadline.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-8

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 29 septembre 2006, à 9 h 30, au Radisson Hotel Winnipeg Downtown, 288, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba). La date limite pour le dépôt des commentaires est le 5 septembre 2006. (Veuillez noter que l'information pertinente aux questions décrites ci-dessous est seulement disponible dans le dossier d'examen public aux adresses indiquées dans cet avis. Par contre, les commentaires reçus par les parties intéressées seront affichés sur le site Web du Conseil.)

Le Conseil a reçu des plaintes relativement à Harmony Broadcasting Corporation, titulaire de l'entreprise de programmation de radio de campus d'enseignement CJWV-FM Winnipeg, concernant son non-respect des conditions de licence de la station incluses dans la décision CJWV-FM Winnipeg — Renouvellement de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2004-340, et d'éléments de la politique relative à la radio de campus énoncée dans l'avis public CRTC 2000-12.

Dans le cadre de son examen des plaintes et des réponses de la titulaire, le personnel du Conseil a demandé à la titulaire, le 12 mai 2005, de soumettre, au plus tard le 31 mai 2005, les bandes témoins et d'autre matériel de radiodiffusion pertinent à la programmation de CJWV-FM au cours de la semaine du 17 au 23 avril 2005. La titulaire a omis de déposer le matériel requis pour la date limite du 31 mai 2005.

Despite several telephone conversations with the licensee, whereby it was granted several extensions and whereby the licensee committed to submit the requested material by June 15, 2005, the material was never received.

In a Commission staff letter dated June 17, 2005, the licensee was notified that its failure to provide the requested logger tapes and related material constituted a violation of subsections 8(4), 8(5) and 8(6) of the *Radio Regulations, 1986*.

Again, the licensee was directed to submit the logger tapes and the list of all musical selections broadcast by CJWV-FM for the week of April 17 to 23, 2005. The information was received on June 20, 2005.

Following the receipt of the requested information, Commission staff conducted an examination of the station's programming. Following this examination, in a letter to the licensee dated October 25, 2005, Commission staff noted that the licensee may have failed to comply with subsection 2.2(8) of the *Radio Regulations, 1986* based on a shortfall in the broadcasting of Canadian content (category 2 music). The examination revealed an apparent level of 31% instead of the weekly regulatory minimum of 35%. In addition, the examination revealed shortfalls related to the licensee's following conditions of licence:

- the licensee was found to have broadcast a weekly level of 4.73% category 3 music instead of its weekly minimum condition of licence level of 5%;
- the licensee was found to have broadcast a weekly level of 0.83% news instead of its weekly minimum condition of licence level of 4%; and
- the absence of any formal educational programming despite its condition of licence to broadcast a minimum of two hours of such programming.

In an attempt to conduct a second examination of the station's programming, a Commission staff letter dated February 6, 2006, was sent to the licensee requesting the submission of logger tapes and other related material for the week of January 29 to February 4, 2006. While the requested material was to have been submitted to the Commission by February 20, 2006, it has never been received.

The licensee's failure to submit the requested material constitutes a violation of sections 8 and 9 of the *Radio Regulations, 1986*.

In addition, the Commission also notes issues related to the licensee's compliance with its licence to operate an instructional campus radio programming undertaking and its fulfillment of the following elements of the Campus Radio Policy:

- that the station's Board of Directors include balanced representation from among the student body, the associated college or university, station volunteers, and from the community at large;
- the station's association with a post-secondary educational institution; and
- that the station's programming be alternative and complementary to not only that of commercial stations but also to that of community and other campus stations operating in the same location.

The Commission intends to inquire into, hear and determine these matters. Therefore, pursuant to section 12 of the *Broadcasting Act*, the Commission calls Harmony Broadcasting Corporation to a public hearing to be held at the Radisson Hotel Winnipeg

Nonobstant plusieurs conversations téléphoniques avec la titulaire, de nombreux reports d'échéance et l'engagement de celle-ci à déposer le matériel requis au plus tard le 15 juin 2005, le Conseil n'a jamais reçu le matériel demandé.

Dans une lettre du 17 juin 2005, le personnel du Conseil a avisé la titulaire que son défaut de fournir les bandes témoins et le matériel pertinent requis constituait une infraction aux termes des paragraphes 8(4), 8(5) et 8(6) du *Règlement de 1986 sur la radio*.

De nouveau, la titulaire a été sommée de déposer les bandes témoins et la liste des pièces musicales diffusées par CJWV-FM au cours de la semaine du 17 au 23 avril 2005. Le Conseil a reçu l'information le 20 juin 2005.

Après avoir obtenu les renseignements requis, le personnel du Conseil a examiné la programmation de la station. Par la suite, dans une lettre en date du 25 octobre 2005, le personnel du Conseil a indiqué à la titulaire qu'elle avait peut être enfreint le paragraphe 2.2(8) du *Règlement de 1986 sur la radio* en ne diffusant pas suffisamment de contenu canadien (pièces musicales de catégorie 2). L'examen a en effet permis de constater que la titulaire avait apparemment consacré 31 % de sa programmation hebdomadaire au contenu canadien plutôt que 35 %, soit le seuil minimal obligatoire. De plus, l'examen a démontré les lacunes suivantes en ce qui a trait aux conditions de licence de la titulaire :

- Au cours de la semaine, la titulaire a consacré 4,73 % de sa programmation à des pièces musicales de catégorie 3 plutôt qu'au moins 5 % comme l'exige la condition de licence;
- Au cours de la semaine, la titulaire a consacré 0,83 % de sa programmation à des émissions de nouvelles plutôt qu'au moins 4 % comme l'exige la condition de licence;
- Au cours de la semaine, la titulaire n'a consacré aucun pourcentage de sa programmation à des émissions éducatives traditionnelles, malgré la condition de licence qui l'oblige à consacrer au moins deux heures à de telles émissions.

En vue d'effectuer un deuxième examen de la programmation de la station, le personnel du Conseil a adressé à la titulaire une lettre le 6 février 2006 lui demandant de déposer auprès du Conseil, au plus tard le 20 février 2006, les bandes témoins et d'autre matériel pertinent concernant la programmation de la station au cours de la semaine du 29 janvier au 4 février 2006. Le Conseil n'a jamais reçu l'information demandée.

Le défaut de la titulaire de déposer le matériel requis constitue une infraction aux articles 8 et 9 du *Règlement de 1986 sur la radio*.

De plus, le Conseil relève des problèmes concernant la conformité de la titulaire par rapport à sa licence pour l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio de campus d'enseignement et aux éléments suivants de la politique relative à la radio de campus :

- le conseil d'administration de la station doit représenter, de façon équitable, la population étudiante, l'université ou le collège qui y sont associés, les bénévoles de la station et la collectivité en général;
- l'association de la station avec un établissement d'enseignement postsecondaire;
- la programmation de la station doit être différente et complémentaire non seulement de celle des stations commerciales, mais aussi de celle des stations communautaires et d'autres stations de campus exerçant leurs activités au même endroit.

Le Conseil entend faire enquête sur cette affaire, l'entendre et la déterminer. Par conséquent, conformément à l'article 12 de la *Loi sur la radiodiffusion*, le Conseil convoque Harmony Broadcasting Corporation à une audience publique qui se tiendra au

Downtown, 288 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, commencing on September 29, 2006, at 9:30 a.m., to show cause why a mandatory order requiring the licensee to conform to the *Radio Regulations, 1986* concerning Canadian content and to its conditions of licence regarding the broadcasting of category 3 music, news and formal educational programming should not be issued.

August 1, 2006

[32-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-97

Licensing of new radio stations to serve Calgary and Airdrie, Alberta — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2006-321 to 2006-326

At a public hearing commencing February 21, 2006, in Calgary, the Commission considered 10 applications for new radio stations to serve Calgary, Alberta, as well as three applications to serve the nearby community of Airdrie.

The public notice describes the various applications and sets out the Commission's determinations with respect to the ability of the Calgary market to absorb additional radio stations. The notice also summarizes the Commission's decision to approve, in whole or in part, four applications for new FM stations to serve Calgary and one application for a new FM station to serve Airdrie, with an additional transmitter to serve Cochrane. A dissenting opinion by Commissioner del Val is attached.

August 2, 2006

[32-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-98

Acquisition of assets of a Lethbridge, Alberta radio station, and licensing of a new radio station to serve Lethbridge — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2006-327 to 2006-329

At a public hearing commencing February 21, 2006, in Calgary, the Commission considered five applications relating to commercial radio stations to serve Lethbridge. One of the applications requested approval to acquire the assets of an existing radio station and for technical amendments for that station. The remaining four applications each proposed to establish a new FM radio station to serve Lethbridge.

The notice describes the various applications and sets out the Commission's determinations with respect to the ability of the Lethbridge market to absorb additional radio stations. The notice also summarizes the Commission's decision to approve the applications to acquire the assets of an existing radio station, and for technical amendments for that station, as well as to approve one of the applications to establish a new FM radio station to serve Lethbridge.

August 2, 2006

[32-1-o]

Radisson Hotel Winnipeg Downtown, 288, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba), débutant le 29 septembre 2006, à 9 h 30, afin qu'elle lui justifie pourquoi il ne devrait pas avoir recours à une ordonnance pour obliger la station à se conformer au *Règlement de 1986 sur la radio* en ce qui a trait au contenu canadien et à ses conditions de licence concernant la radiodiffusion de pièces musicales de catégorie 3, d'émissions de nouvelles et d'émissions éducatives traditionnelles.

Le 1^{er} août 2006

[32-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-97

Attribution de licences à de nouvelles stations de radio pour desservir Calgary et Airdrie (Alberta) — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2006-321 à 2006-326

Lors d'une audience publique qui a débuté le 21 février 2006 à Calgary, le Conseil a étudié dix demandes visant chacune une licence pour exploiter une nouvelle station de radio en vue de desservir Calgary (Alberta) ainsi que trois demandes en vue de desservir la localité voisine d'Airdrie.

L'avis public décrit les diverses demandes et indique les décisions du Conseil en ce qui concerne la capacité du marché de Calgary d'absorber de nouvelles stations de radio. Cet avis résume aussi la décision du Conseil d'approuver, en tout ou en partie, quatre demandes pour de nouvelles stations FM à Calgary et une demande pour une nouvelle station FM à Airdrie, de même qu'un nouvel émetteur pour desservir Cochrane. Une opinion minoritaire de la conseillère del Val est jointe.

Le 2 août 2006

[32-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-98

Acquisition de l'actif d'une station de radio de Lethbridge (Alberta) et attribution d'une licence pour une nouvelle station de radio devant desservir Lethbridge — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2006-327 à 2006-329

Le Conseil a examiné lors de l'audience publique qui a débuté le 21 février 2006 à Calgary cinq demandes d'établissement de stations de radio commerciale devant desservir Lethbridge. L'une d'elles visait l'acquisition de l'actif d'une station de radio existante et l'approbation de modifications techniques pour cette station; les quatre autres proposaient chacune de créer une nouvelle station de radio FM pour desservir Lethbridge.

L'avis décrit les diverses demandes et présente les décisions du Conseil à l'égard de la capacité d'accueillir de nouvelles stations de radio du marché de Lethbridge. Il résume la décision du Conseil d'approuver d'une part les demandes d'acquisition de l'actif d'une station de radio existante et les modifications techniques à apporter à cette station, d'autre part l'une des demandes visant à créer une nouvelle station de radio FM pour Lethbridge.

Le 2 août 2006

[32-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-99

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is September 7, 2006.

1. Bell Canada
Montréal and surrounding areas, Quebec
To amend the regional licence of its Class 1 cable distribution undertaking serving Montréal and surrounding areas.
2. Radio Matagami
Chibougamau, Quebec
To amend the licence of radio programming undertaking CHEF-FM Matagami.
3. Blackburn Radio Inc., on behalf of its subsidiary Bea-Ver Communications Inc.
Windsor, Ontario
To amend the licence of radio programming undertaking CKUE-FM Chatham.

August 2, 2006

[32-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-99

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 7 septembre 2006.

1. Bell Canada
Montréal et les environs (Québec)
En vue de modifier la licence régionale de son entreprise de distribution par câble de classe 1 desservant Montréal et les environs.
2. Radio Matagami
Chibougamau (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHEF-FM Matagami.
3. Blackburn Radio Inc., au nom de sa filiale Bea-Ver Communications Inc.
Windsor (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKUE-FM Chatham.

Le 2 août 2006

[32-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Lehman Brothers Commodity Services Inc.

By an application dated July 28, 2006, Lehman Brothers Commodity Services Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 1 000 MW of firm power per year and up to 1 000 MW of interruptible power per year, and up to 8 760 000 MWh of firm energy per year and up to 8 760 000 MWh of interruptible energy per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices at Lehman Brothers Commodity Services Inc., 745 7th Avenue, New York, New York 10019, United States of America, Attention: David Perlman, 212-526-5184 (telephone), 646-834-2834 (fax), and at the offices of Borden Ladner Gervais LLP, Scotia Plaza, Suite 4400, 40 King Street W, Toronto, Ontario, Canada M5H 3Z7, Attention: Shane Freitag, 416-367-6137 (telephone), 416-361-7392 (fax), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Lehman Brothers Commodity Services Inc.

Le 28 juillet 2006, Lehman Brothers Commodity Services Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 1 000 MW de puissance garantie par an et un maximum de 1 000 MW de puissance interruptible par an, et un maximum de 8 760 000 MWh d'énergie garantie par an et un maximum de 8 760 000 MWh d'énergie interruptible par an, pour une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées à l'égard de cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, des copies de la demande à ses bureaux situés au Lehman Brothers Commodity Services Inc., 745 7th Avenue, New York, New York 10019, États-Unis, à l'attention de David Perlman, 212-526-5184 (téléphone), 646-834-2834 (télécopieur), et aux bureaux de Borden Ladner Gervais s.r.l., Scotia Plaza, Bureau 4400, 40, rue King Ouest, Toronto (Ontario) Canada M5H 3Z7, à l'attention de Shane Freitag, 416-367-6137 (téléphone), 416-361-7392 (télécopieur). Le demandeur devra fournir une copie de la demande d'application à toute personne qui en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande d'application durant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and with the Applicant, by September 11, 2006.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the view of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of the notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by September 26, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, 403-299-2714 (telephone), 403-292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[32-1-0]

2. Les parties qui désirent déposer des commentaires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 11 septembre 2006.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux commentaires des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a permis l'achat d'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur souhaite présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande d'application et des présentes instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 26 septembre 2006.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, 403-299-2714 (téléphone), 403-292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[32-1-0]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Susquehanna Energy Products, LLC

By an application dated June 16, 2006, Susquehanna Energy Products, LLC (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 500 MW/4 380 GWh of firm power and energy per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Susquehanna Energy Products, LLC, Attention: Jamie Miano, Operations Associate, 401 City Avenue, Suite 220, Bala Cynwyd, PA 19004, U.S.A., 610-617-2669 (telephone), 610-617-2910 (fax); Ogilvy Renault, LLP, Attention: Andrew Taylor, Royal Bank Plaza, Suite 3800, 200 Bay Street, P.O. Box 84, Toronto, Ontario M5J 2Z4, 416-216-4771 (telephone), 416-216-3930 (fax). A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Susquehanna Energy Products, LLC

Le 16 juin 2006, Susquehanna Energy Products, LLC (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), l'autorisation d'exporter jusqu'à 500 MW/4 380 GWh de puissance et d'énergie garanties par année pendant une période de dix ans.

L'Office désire obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-dessous exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer la demande et en conserver une copie dans ses dossiers, à des fins d'inspection publique pendant les heures normales d'ouverture, à son établissement situé à l'adresse suivante : Susquehanna Energy Products, LLC, Attention : Jamie Miano, Operations Associate, 401 City Avenue, Suite 220, Bala Cynwyd, PA 19004, U.S.A., 610-617-2669 (téléphone), 610-617-2910 (télécopieur); Ogilvy Renault S.E.N.C.R.L., s.r.l., à l'attention d'Andrew Taylor, Royal Bank Plaza, Pièce 3800, 200, rue Bay, Case postale 84, Toronto (Ontario) M5J 2Z4, 416-216-4771 (téléphone), 416-216-3930 (télécopieur). Une copie de la demande peut

library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and with the Applicant by September 12, 2006.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of the notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by September 27, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[32-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Pamela Hurren-Fisher, Service Delivery Assistant (CR-04), Human Resource Centre, People and Culture Branch, Service Canada, Brandon, Manitoba, to allow her to be a candidate in the City of Brandon municipal election.

July 27, 2006

MARIA BARRADOS
President

[32-1-o]

également être consultée pendant les heures normales d'ouverture dans la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les intéressés sont invités à faire part de leurs observations en les déposant auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur d'ici le 12 septembre 2006.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. Plus particulièrement, l'Office s'intéresse aux commentaires des déposants se rapportant :

- a) aux conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) aux conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) au fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse que le demandeur désire présenter aux observations faites conformément aux points 2 et 3 de l'avis de demande et des instructions sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et être signifiée à la partie qui a déposé les observations en question au plus tard le 27 septembre 2006.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, au 403-299-2714 (téléphone) ou au 403-292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[32-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Pamela Hurren-Fisher, Adjointe, Prestation des services (CR-04), Centre de ressources humaines, Direction générale des personnes et de la culture, Service Canada, Brandon (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate à l'élection municipale pour la ville de Brandon.

Le 27 juillet 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[32-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AQUACULTURE CHALEUR INC.****PLANS DEPOSITED**

Aquaculture Chaleur inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Aquaculture Chaleur inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 22446224, a description of the site and plans of the oyster aquaculture (oyster bed) in Caraquet Bay, county of Gloucester, province of New Brunswick, site No. MS-177, located at 47°47'52" N, 65°01'42" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bathurst, July 18, 2006

MICHEL POITRAS
President

[32-1-o]

CALEDON COMMONWEALTH LTD.**LETTERS PATENT OF INCORPORATION**

Notice is hereby given that Caledon Commonwealth Ltd. intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating The Caledon Trust Company/La Société de Fiducie Caledon as a company under the *Trust and Loan Companies Act*.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of incorporation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 18, 2006.

July 29, 2006

MARK DAMELIN
Secretary

[30-4-o]

CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.**PLANS DEPOSITED**

Allnorth Consultants Limited, on behalf of Canadian Forest Products Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Transport and

AVIS DIVERS**AQUACULTURE CHALEUR INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Aquaculture Chaleur inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Aquaculture Chaleur inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22446224, une description de l'emplacement et les plans du site d'ostréiculture sur la batture de la baie de Caraquet, comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick, sur le site MS-177, situé aux coordonnées 47°47'52" N., 65°01'42" O.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bathurst, le 18 juillet 2006

Le président
MICHEL POITRAS

[32-1-o]

CALEDON COMMONWEALTH LTD.**LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION**

Avis est par les présentes donné que Caledon Commonwealth Ltd. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), constituant The Caledon Trust Company/La Société de Fiducie Caledon comme société sous le régime de cette loi.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 septembre 2006.

Le 29 juillet 2006

Le secrétaire
MARK DAMELIN

[30-4-o]

CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Allnorth Consultants Limited, au nom de la Canadian Forest Products Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite

in the office of Alberta Registries, at Edmonton, under plan No. 062 4422, a description of the site and plans for a proposed permanent bridge crossing the Wapiti River on Canfor Haul Road, at NW14-70-05-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, August 2, 2006

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

[32-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 1, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition No. 5 dated as of June 30, 2006, between Key Equipment Finance Canada Ltd. and Canadian National Railway Company.

August 1, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[32-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 1, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination and Release of Loan Agreement, Security Agreement and Assignment of Lease dated as of August 1, 2006, by the Bank of Montreal;
2. Bill of Sale dated as of August 1, 2006, by Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd.; and
3. Memorandum of Assignment of Locomotive Lease dated as of August 1, 2006, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd. and Royal Bank of Canada.

August 1, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[32-1-o]

loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de plan 062 4422, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Wapiti, sur la route de transport Canfor, dans le quart nord-ouest de la section 14, canton 70, rang 05, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 2 août 2006

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

[32-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} août 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location et disposition d'équipement n^o 5 en date du 30 juin 2006 entre la Key Equipment Finance Canada Ltd. et la Canadian National Railway Company.

Le 1^{er} août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[32-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation et mainlevée de l'accord de prêt, contrat de garantie et cession du contrat de location en date du 1^{er} août 2006 par la Bank of Montreal;
2. Acte de vente en date du 1^{er} août 2006 par la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd.;
3. Résumé de la convention de cession du contrat de location de locomotive en date du 1^{er} août 2006 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd. et la Royal Bank of Canada.

Le 1^{er} août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[32-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY**PLANS DEPOSITED**

Canadian Pacific Railway (CPR) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, CPR has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Oxford (No. 41), at Woodstock, Ontario, under deposit No. 495248, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Gordon Pittock Reservoir (Thames River), in Lot 6, Concession 16, East Zorra-Tavistock Township (north pier and abutment), and in Lot 11, Concession 4, Blandford-Blenheim Township (south pier and abutment).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, August 11, 2006

D. BONALDO
Project Manager

[32-1-o]

CHEMIN DE FER CANADIEN PACIFIQUE**DÉPÔT DE PLANS**

Le Chemin de fer Canadien Pacifique (CFCP) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le CFCP a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière d'Oxford (n° 41), à Woodstock (Ontario), sous le numéro de dépôt 495248, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus du réservoir Gordon Pittock (rivière Thames), dans le lot 6, concession 16, canton East Zorra-Tavistock (jetée et culée nord) et dans le lot 11, concession 4, canton de Blandford-Blenheim (jetée et culée sud).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 11 août 2006

Le gestionnaire du projet
D. BONALDO

[32-1]

THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the City of Mississauga hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of Mississauga has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peel, at Brampton, Ontario, under deposit No. R01184030, a description of the site and plans for the replacement of the bridge carrying Lakeshore Road traffic over a tributary to Cooksville Creek, 1.6 km east of Hurontario Street, in the city of Mississauga, for 50 m on either side of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, August 12, 2006

ROBERT LEVESQUE
Capital Project Manager

[32-1-o]

THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the City of Mississauga donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of Mississauga a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peel, à Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt R01184030, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont enjambant un affluent du ruisseau Cooksville sur le chemin Lakeshore, à 1,6 km à l'est de la rue Hurontario, à Mississauga, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 12 août 2006

Le gestionnaire de projet d'immobilisations
ROBERT LEVESQUE

[32-1]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CENTRE WELLINGTON**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Township of Centre Wellington hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Township of Centre Wellington has deposited with the Minister of Transport and in Land Registry Office No. 61, at 1 Stone Road W, Guelph, Ontario N1G 4Y2, under deposit No. R0820051, a description of the site and plans of the reconstruction of Wilson's Bridge on Eighth Line, over the Grand River, former township of Pilkington, township of Centre Wellington, in front of Lot 5, Concessions 4 and 5, approximately 0.55 km west of Wellington Road 21.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Elora, July 31, 2006

MARION MORRIS
Municipal Clerk

[32-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CENTRE WELLINGTON**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Township of Centre Wellington donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Township of Centre Wellington a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement n° 61, situé au 1, chemin Stone Ouest, Guelph (Ontario) N1G 4Y2, sous le numéro de dépôt R0820051, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont Wilson's sur le chemin Eighth Line, au-dessus de la rivière Grand, dans l'ancien canton de Pilkington, canton de Centre Wellington, en face du lot 5, concessions 4 et 5, à environ 0,55 km à l'ouest du chemin Wellington 21.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Elora, le 31 juillet 2006

La secrétaire municipale
MARION MORRIS

[32-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds Land Registry District of Charlotte County, New Brunswick, under deposit No. 22537394, a description of the site and plans of the existing fixed dock, floating dock, and infill on the St. Croix River, at the St. Andrews Biological Station, 531 Brandy Cove Road, Charlotte County, New Brunswick, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

August 12, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[32-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22537394, une description de l'emplacement et les plans du quai fixe, du quai flottant et des travaux de remplissage sur la rivière Ste-Croix, à la station biologique de St. Andrews, 531, chemin Brandy Cove, comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 12 août 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[32-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Guysborough County, Nova Scotia, under deposit No. 85758051, a description of the site and plans for the proposed retaining wall, breakwater, boat slip or ramp and in-fill, and the existing wharves, skidway and armour stone at Queensport Harbour, Chedabucto Bay, Guysborough County, Nova Scotia, in lot bearing PID 35124296, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 12, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[32-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Pictou County, Nova Scotia, under deposit No. 85769314, a description of the site and plans for the proposed reconstruction of the west breakwater and the construction of the east breakwater, and the existing breakwater, rip-rap embankment and shore protection, marginal wharves, floating docks and launching ramp at Toney River Harbour, Toney River, Pictou County, Nova Scotia, in lot bearing PID 00821033, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

August 12, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[32-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85758051, une description de l'emplacement et les plans du mur de retenue, du brise-lames, de la rampe ou de la cale de mise à l'eau et du remplissage que l'on propose d'aménager, ainsi que des quais, de la cale de halage et de l'installation de pierres de protection actuels dans le havre de Queensport, baie de Chedabucto, comté de Guysborough, en Nouvelle-Écosse, sur le lot portant le NIP 35124296, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 12 août 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[32-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85769314, une description de l'emplacement et les plans des travaux proposés pour la reconstruction du brise-lames ouest et la construction du brise-lames est et des ouvrages actuels suivants : brise-lames, enrochement du remblai et protection du rivage, quais longitudinaux, quais flottants et rampe de mise à l'eau dans le havre de Toney River, à Toney River, comté de Pictou, en Nouvelle-Écosse, sur le lot portant le NID 00821033, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 12 août 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[32-1-o]

FARES REAL ESTATE INCORPORATED**PLANS DEPOSITED**

Fares Real Estate Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fares Real Estate Incorporated has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 85757483, a description of the site and plans of the proposed infill at Dartmouth Cove, in Halifax Harbour, at Dartmouth, in front of lot bearing PID 00130286.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 12, 2006

FARES REAL ESTATE INCORPORATED

[32-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary-Treasurer

[31-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

FARES REAL ESTATE INCORPORATED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Fares Real Estate Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fares Real Estate Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85757483, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplissage que l'on propose d'effectuer dans l'anse Dartmouth, dans le port de Halifax, à Dartmouth, en face du lot portant le NIP 00130286.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 12 août 2006

FARES REAL ESTATE INCORPORATED

[32-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 12 septembre 2006, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[31-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 12 septembre 2006, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY
COMPANY OF CANADA****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET
DU NORD-OUEST DU CANADA****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 12 septembre 2006, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 579 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of Mapfre Re, Compañia de Reaseguros, S.A. to make, on or after August 16, 2006, an application to the Superintendent of Financial Institutions, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance: property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, liability and surety, limited to the business of reinsurance.

Toronto, July 22, 2006

MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.

[29-4-o]

MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.**AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 579 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Mapfre Re, Compañia de Reaseguros, S.A. a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières le 16 août 2006 ou par après, afin d'obtenir une ordonnance autorisant la garantie de risques au Canada dans les branches d'assurances suivantes : biens, accidents et maladie, aérienne, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance.

Toronto, le 22 juillet 2006

MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.

[29-4-o]

mitsui rail capital, llc**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement and Lease Supplement No. 7, 8, 9, 10 and 11 dated July 31, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Mitsui Rail Capital, LLC; and
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Indenture Supplement No. 7, 8, 9, 10 and 11 dated July 31, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Wilmington Trust Company.

July 31, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[32-1-o]

mitsui rail capital, llc**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel et supplément au contrat de location n° 7, 8, 9, 10 et 11 en date du 31 juillet 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la Mitsui Rail Capital, LLC;
2. Résumé de la convention de fiducie et de garantie et supplément à la convention de fiducie n° 7, 8, 9, 10 et 11 en date du 31 juillet 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 31 juillet 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[32-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of Directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 12 septembre 2006, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[31-4-o]

NATIONAL CITY COMMERCIAL CAPITAL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 26, 2006, at 2:28 p.m., the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railway Lease Agreement (the "Lease") entered into between Lakeside Feeders, Ltd. ("Lakeside"), as Lessee, and National City Commercial Capital Corporation ("National"), as Lessor, dated June 1, 2006;
2. Schedule No. 001 (72704000) to the Lease, dated June 1, 2006;
3. Rider No. 1 to the Lease;
4. Rider No. 2 to the Lease; and
5. Bill of Sale given by Lakeside, as Seller, to National, as Buyer, dated June 1, 2006.

July 31, 2006

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Solicitors

[32-1-o]

NATIONAL CITY COMMERCIAL CAPITAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est donné par les présentes, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juillet 2006, à 14 h 28, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location de voie ferrée (le « bail ») entre la Lakeside Feeders, Ltd. (« Lakeside »), en qualité de preneur à bail, et la National City Commercial Capital Corporation (« National »), en qualité de donneur à bail, en date du 1^{er} juin 2006;
2. Annexe n° 001 (72704000) au bail, en date du 1^{er} juin 2006;
3. Clause additionnelle n° 1 au bail;
4. Clause additionnelle n° 2 au bail;
5. Acte de vente donné par la Lakeside, le vendeur, à la National, l'acquéreur, en date du 1^{er} juin 2006.

Le 31 juillet 2006

Les avocats

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[32-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 3, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Termination and Release dated as of August 3, 2006, between National Railroad Passenger Corporation and Trinity Industries Leasing Company.

August 3, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[32-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 août 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation partielle et mainlevée en date du 3 août 2006 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Trinity Industries Leasing Company.

Le 3 août 2006

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[32-1-o]

**NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE
FOUNDATION OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE FOUNDATION OF CANADA has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

May 1, 2006

PHIL YNTEMA
President

[32-1-o]

**NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE
FOUNDATION OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE FOUNDATION OF CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 1^{er} mai 2006

Le président
PHIL YNTEMA

[32-1-o]

WESTERN FOREST PRODUCTS INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 27, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement dated March 17, 2006, executed by Western Forest Products Inc. in favour of Coastal Fibre Limited Partnership.

August 12, 2006

LAWSON LUNDELL LLP
Solicitors

[32-1-o]

WESTERN FOREST PRODUCTS INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 mars 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Accord de sûreté par la Western Forest Products Inc. en faveur de la Coastal Fibre Limited Partnership, en date du 17 mars 2006.

Le 12 août 2006

Les conseillers juridiques
LAWSON LUNDELL s.r.l.

[32-1-o]

XL RE EUROPE**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that XL Re Europe ("XLRE") intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after September 2, 2006, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to completion of the assumption reinsurance transaction between XLRE and XL Reinsurance America Inc., a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 2, 2006.

Toronto, July 22, 2006

CHRISTOPHE COLLE
*Chief Agent
Canada Branch*

[29-4-o]

XL RE EUROPE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que XL Re Europe (« XLRE ») entend faire une demande au Bureau du surintendant des institutions financières le 2 septembre 2006 ou après cette date pour la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif aura lieu après la réalisation de l'opération de réassurance de prise en charge entre XLRE et XL Reinsurance America Inc., une opération qui doit être approuvée par le ministre des Finances (Canada).

Les titulaires de polices au Canada s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 septembre 2006.

Toronto, le 22 juillet 2006

*L'agent principal
Succursale canadienne*
CHRISTOPHE COLLE

[29-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Finance, Dept. of | | Finances, min. des | |
| Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations..... | 2361 | Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)..... | 2361 |
| Natural Resources, Dept. of | | Ressources naturelles, min. des | |
| Restricted Components Regulations..... | 2365 | Règlement sur les composants d'explosif limités | 2365 |

Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations

Statutory authority

Excise Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Goods and Services Tax (GST) and Harmonized Sales Tax (HST) are calculated on the “consideration” for a supply of property or a service. Consideration is defined to include any amount payable for a supply by the operation of law and includes all federal and provincial taxes, duties and fees payable, except for the GST/HST and those provincial taxes, duties and fees that are prescribed under the *Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations* (the Regulations). The Regulations prescribe certain provincial taxes that are not included in the GST/HST base. The main exclusions from the GST/HST base are the general provincial retail sales taxes and provincial land transfer taxes.

On May 16, 2005, the *Real Property Transfer Tax Act* of Prince Edward Island (PEI) came into force. Subject to certain exceptions, it imposes a provincial land transfer tax on the registration of a deed within that province. Previously, PEI did not impose a land transfer tax. The amendment to the Regulations adds PEI's new land transfer tax to the list of prescribed taxes and excludes it from the GST/HST base as of May 16, 2005. Under subsection 261(2) of the *Excise Tax Act*, a person may apply for a rebate of GST/HST paid in error within two years after the day the person erroneously paid the tax or remitted it. Persons who paid GST on PEI's land transfer tax may apply for this rebate.

The Regulations are also updated to reflect certain minor changes. First, the long title of the Regulations is replaced by a shorter label that reflects the pre-existing short title. Consequently, the short title provision is repealed. Second, the Regulations are amended to reflect the following changes in Manitoba, Saskatchewan and Alberta: the renaming of *The City of Winnipeg Act* and *The Revenue Act* to *The City of Winnipeg Charter* as of January 1, 2003, and *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* respectively in Manitoba; the repeal of *The Urban Municipality Act*, *The Rural Municipality Act* and *The Land Titles Act*, the enactment of *The Municipalities Act* as of January 1, 2006, and *The Land Titles Act, 2000* as of June 25, 2001, in Saskatchewan; and the replacement of the *Hotel Room Tax Act* with the *Tourism Levy Act* in Alberta. Finally, the Regulations are amended to reflect changes made at the provincial and territorial level, particularly to the legal citations for certain statutes.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente harmonisée (TVH) sont calculées sur la « contrepartie » de la fourniture d'un bien ou d'un service. La contrepartie comprend toute somme qui est à payer pour une fourniture par l'effet de la loi. Il s'agit notamment des taxes, frais et droits fédéraux et provinciaux à payer, à l'exclusion de la TPS/TVH et des taxes, frais et droits provinciaux visés par le *Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)* [le Règlement]. Sont visées par ce règlement certaines taxes provinciales qui sont exclues de l'assiette de la TPS/TVH. Il s'agit principalement des taxes provinciales générales sur les ventes au détail et des droits provinciaux de cession immobilière.

La loi de l'Île-du-Prince-Édouard (Î.-P.-É.) intitulée *Real Property Transfer Tax Act* est entrée en vigueur le 16 mai 2005. Sous réserve de certaines exceptions, cette loi impose un droit de cession immobilière sur l'enregistrement des actes dans la province. Auparavant, l'Î.-P.-É. n'imposait pas de droit de cession immobilière. La modification apportée au Règlement consiste à ajouter ce nouveau droit à la liste des droits exclus de l'assiette de la TPS/TVH. Cette modification entre en vigueur le 16 mai 2005. Selon le paragraphe 261(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, il est permis de demander le remboursement d'un montant de TPS/TVH payé par erreur dans les deux ans suivant le jour où le montant a été payé ou versé. Les personnes qui ont payé la TPS sur le droit de cession immobilière de l'Î.-P.-É. peuvent demander ce remboursement.

Le Règlement fait l'objet d'autres changements mineurs. En premier lieu, son titre intégral est remplacé par un titre plus court qui correspond à son titre abrégé. Par conséquent, la disposition énonçant ce dernier est abrogée. En deuxième lieu, le Règlement est modifié de façon à tenir compte des changements suivants : au Manitoba, le titre de la *Loi sur la Ville de Winnipeg* a été remplacé par la *Charte de la ville de Winnipeg* le 1^{er} janvier 2003 et celui de la *Loi sur le revenu*, par *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes*; en Saskatchewan, les lois intitulées *The Urban Municipality Act*, *The Rural Municipality Act* et *The Land Titles Act* ont été abrogées et les lois intitulées *The Municipalities Act* et *The Land Titles Act, 2000* ont été respectivement édictées le 1^{er} janvier 2006 et le 25 juin 2001; en Alberta, la loi intitulée *Hotel Room Tax Act* a été remplacée par la loi intitulée *Tourism Levy Act*. Enfin, le Règlement est modifié de façon à tenir compte de changements apportés aux niveaux provincial et territorial, notamment aux références législatives de certaines lois.

Alternatives

There is no alternative to amending the Regulations. The *Excise Tax Act* provides that to be excluded from the GST/HST base a provincial tax has to be prescribed by regulation.

Benefits and costs

Land transfer taxes are not intended to form a part of the GST/HST base. Therefore, the amendment ensures that PEI's land transfer tax is treated comparable to similar taxes imposed by other provinces. Further amendments ensure that the Regulations reflect the current legislation in the provinces. The amendment is not expected to have a significant impact on Government revenues.

Consultation

PEI's Provincial Treasury requested the addition of its land transfer tax to the Regulations.

Strategic environmental assessment

The amendments are not expected to have a significant impact on the environment.

Compliance and enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for the Regulations.

Contact

Diana Cacic, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-992-4826; and Specialty Tax Unit, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, 613-952-9219.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque, selon la *Loi sur la taxe d'accise*, une taxe provinciale doit être visée par règlement pour être exclue de l'assiette de la TPS/TVH.

Avantages et coûts

Les droits de cession immobilière ne sont pas censés faire partie de l'assiette de la TPS/TVH. La modification fait donc en sorte que le droit de cession immobilière de l'Î.-P.-É. fasse l'objet d'un traitement comparable aux droits semblables imposés par d'autres provinces. D'autres modifications consistent à mettre à jour les renvois aux lois provinciales figurant au Règlement. Il est peu probable que les modifications aient une incidence sur les revenus de l'État.

Consultations

Le renvoi à la loi sur le droit de cession immobilière de l'Î.-P.-É. est ajouté au Règlement à la demande de la Trésorerie de la province.

Évaluation environnementale stratégique

Il est peu probable que les modifications aient une incidence sur l'environnement.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personne-ressource

Diana Cacic, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-992-4826; Unité des taxes spéciales, Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH, Agence du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, 613-952-9219.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 154^a and 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice, and be addressed to Diana Cacic, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada K1A 0G5.

Ottawa, August 1, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 154^a et 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Diana Cacic, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada K1A 0G5.

Ottawa, le 1^{er} août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2000, c. 30, s. 24

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

^a L.C. 2000, ch. 30, art. 24

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

**REGULATIONS AMENDING THE TAXES, DUTIES
AND FEES (GST/HST) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The long title of the *Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations*¹ is replaced by the following:

TAXES, DUTIES AND FEES (GST/HST) REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. Paragraph (i) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

(i) item 3 of Schedule VIII to the *Excise Tax Act*, in the case of the Province of Newfoundland and Labrador; (*taux général de la taxe de vente*)

4. (1) Subparagraph 3(a)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) la *Loi concernant les droits sur les transferts de terrain*, L.R.Q., ch. D-17,

(2) Subparagraph 3(a)(xi) of the Regulations is replaced by the following:

(xi) Part III of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*, C.C.S.M., c. T2,

(3) Subparagraph 3(a)(xiii) of the Regulations is replaced by the following:

(xiii) *The Land Titles Act, 2000*, S.S. 2000, c. L-5.1,

(4) Subparagraph 3(a)(xiv) of the Regulations is replaced by the following:

(xiv) the *Land Titles Act*, R.S.A. 2000, c. L-4,

(5) Paragraph 3(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (xiv):

(xv) the *Real Property Transfer Tax Act*, S.P.E.I. 2005, c. 49,

(6) Subparagraphs 3(a)(xvi) and (xvii) of the Regulations are replaced by the following:

(xvi) the *Registration of Deeds Act*, R.S.N.L. 1990, c. R-10, and

(xvii) the *St. John's Assessment Act*, R.S.N.L. 1990, c. S-1;

(7) Subparagraphs 3(c)(vii) and (viii) of the Regulations are replaced by the following:

(vii) Part I.1 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*, C.C.S.M., c. T2,

(viii) section 330 of *The Municipal Act*, C.C.S.M., c. M225,

(8) Subparagraph 3(c)(viii.1) of the Regulations is replaced by the following:

(viii.1) subsection 442(1) of *The City of Winnipeg Charter*, S.M. 2002, c. 39,

(9) Subparagraph 3(c)(ix) of the Regulations is replaced by the following:

(ix) sections 2 to 3.1 of the *Hotel Room Tax Act*, R.S.B.C. 1996, c. 207,

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES FRAIS, DROITS ET TAXES (TPS/TVH)**

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES FRAIS, DROITS ET TAXES (TPS/TVH)

2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3. L'alinéa i) de la définition « taux général de la taxe de vente » au paragraphe 2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

i) dans le cas de la province de Terre-Neuve-et-Labrador, l'article 3 de l'annexe VIII de la *Loi sur la taxe d'accise*. (*general sales tax rate*)

4. (1) Le sous-alinéa 3a)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) la *Loi concernant les droits sur les transferts de terrain*, L.R.Q., ch. D-17,

(2) Le sous-alinéa 3a)(xi) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(xi) la partie III de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes*, C.P.L.M., ch. T2,

(3) Le sous-alinéa 3a)(xiii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(xiii) la loi intitulée *The Land Titles Act, 2000*, S.S. 2000, ch. L-5.1;

(4) Le sous-alinéa 3a)(xiv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(xiv) la loi intitulée *Lands Titles Act*, R.S.A. 2000, ch. L-4,

(5) L'alinéa 3a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xiv), de ce qui suit :

(xv) la loi intitulée *Real Property Transfer Tax Act*, S.P.E.I. 2005, ch. 49,

(6) Les sous-alinéas 3a)(xvi) et (xvii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(xvi) la loi intitulée *Registration of Deeds Act*, R.S.N.L. 1990, ch. R-10,

(xvii) la loi intitulée *St. John's Assessment Act*, R.S.N.L. 1990, ch. S-1;

(7) Les sous-alinéas 3c)(vii) et (viii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(vii) la Partie I.1 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes*, C.P.L.M., ch. T2,

(viii) l'article 330 de la *Loi sur les municipalités*, C.P.L.M., ch. M225,

(8) Le sous-alinéa 3c)(viii.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(viii.1) le paragraphe 442(1) de la *Charte de la ville de Winnipeg*, L.M. 2002, ch. 39,

(9) Le sous-alinéa 3c)(ix) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ix) les articles 2 à 3.1 de la loi intitulée *Hotel Room Tax Act*, R.S.B.C., ch. 207,

¹ SOR/91-34; SOR/2002-273

¹ DORS/91-34; DORS/2002-273

(10) Subparagraphs 3(c)(x.1) and (xi) of the Regulations are replaced by the following:

(xi) section 316 of *The Municipalities Act*, S.S. 2005, c. M.36.1,

(11) Subparagraphs 3(c)(xii) to (xiv) of the Regulations are replaced by the following:

(xii) subsection 2(1) of the *Tourism Levy Act*, R.S.A. 2000, c. T-5.5,

(xiii) section 28.1 of the *St. John's Assessment Act*, R.S.N.L. 1990, c. S-1, and

(xiv) section 2 of the *Liquor Tax Act*, R.S.Y. 2002, c. 141.

COMING INTO FORCE

5. (1) Subsection 4(3) is deemed to have come into force on June 25, 2001.

(2) Subsection 4(5) is deemed to have come into force on May 16, 2005.

(3) Subsection 4(8) is deemed to have come into force on January 1, 2003.

(4) Subsection 4(10) is deemed to have come into force on January 1, 2006.

[32-1-o]

(10) Les sous-alinéas 3c)(x.1) et (xi) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(xi) l'article 316 de la loi intitulée *The Municipalities Act*, S.S. 2005, ch. M.36.1,

(11) Les sous-alinéas 3c)(xii) à (xiv) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(xii) le paragraphe 2(1) de la loi intitulée *Tourism Levy Act*, R.S.A. 2000, ch. T-5.5,

(xiii) l'article 28.1 de la loi intitulée *St. John's Assessment Act*, R.S.N.L. 1990, ch. S-1,

(xiv) l'article 2 de la *Loi de la taxe sur les boissons alcoolisées*, L.R.Y. 2002, ch. 141.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Le paragraphe 4(3) est réputé être entré en vigueur le 25 juin 2001.

(2) Le paragraphe 4(5) est réputé être entré en vigueur le 16 mai 2005.

(3) Le paragraphe 4(8) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

(4) Le paragraphe 4(10) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

[32-1-o]

Restricted Components Regulations

Statutory authority

Explosives Act

Sponsoring department

Department of Natural Resources

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Explosives Regulatory Division (ERD) of Natural Resources Canada (NRCan) is responsible for the administration of Canada's *Explosives Act* (the Act) and *Explosives Regulations*. Amendments to the Act contained in the *Public Safety Act, 2002* include regulation-making provisions to ensure the security of explosives and restricted components of explosives (restricted components). The Toronto area terrorist plot to use ammonium nitrate (AN) to build bombs which was foiled in early June of 2006 is a strong indication that regulatory controls are urgently needed to ensure that restricted components are protected from future attempts of acquisition for terrorist and criminal use.

A number of chemicals that are neither defined nor regulated as explosives can be readily used by terrorists and criminals to fabricate bombs. The two most significant bombing incidents in the United States in the 1990s involving New York City's World Trade Center and Oklahoma City's Murrah Federal Building, as well as the deadly attacks on the London mass transit system of last year, all involved explosives made from some of the chemicals that are targeted to be regulated as restricted components under these proposed Regulations.

The subject of restricted components was studied by the U.S. National Research Council (NRC) whose 1998 report *Containing the Threat from Illegal Bombings* contains a list of such chemicals. From a relatively long list they developed a short list of chemicals (nine) which appeared to pose the greatest risk and should therefore be considered for controls. The criteria that were used to condense this list were as follows:

- the chemical should be reasonably adaptable and available for making large bombs;
- the chemical should be an essential component in an explosive system with a potential for significant use as measured in deaths, injuries and property damage; and
- the chemical should be a critical precursor, i.e. one not easily replaced.

Although this was a U.S. study, the American investigators consulted internationally during the course of their work. Its

Règlement sur les composants d'explosif limités

Fondement législatif

Loi sur les explosifs

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La Division de la réglementation des explosifs (DRE) de Ressources naturelles Canada (RNCCan) est chargée d'appliquer la *Loi sur les explosifs* (la Loi) du Canada et le *Règlement sur les explosifs*. Les modifications à la Loi énoncée dans la *Loi de 2002 sur la sécurité publique* prévoient un règlement qui contient des dispositions visant à assurer la sécurité des explosifs et des composants d'explosif limités (les composants d'explosif limités). La conspiration terroriste formée dans la région de Toronto, qui consistait à utiliser du nitrate d'ammonium pour fabriquer des bombes et qui a été découverte au début de juin 2006, nous indique clairement qu'il est urgent de mettre en place des contrôles réglementaires pour empêcher les terroristes et les criminels de tenter de se procurer des composants d'explosif limités.

Certains produits chimiques qui ne sont ni définis, ni réglementés en tant qu'explosifs peuvent être facilement utilisés par les terroristes et les criminels pour fabriquer des bombes. Pour perpétrer les deux plus importants attentats à la bombe survenus aux États-Unis dans les années 1990 — l'attaque du World Trade Center de New York et celle du bâtiment fédéral Murrah à Oklahoma City — et l'attentat meurtrier dans le réseau de transport en commun de Londres survenu l'année passée, les terroristes ont utilisé des explosifs fabriqués à l'aide de certains des produits chimiques qui sont considérés comme des composants d'explosif limités dans le règlement proposé.

Le National Research Council (conseil national de recherches) des États-Unis s'est penché sur la question des composants d'explosif limités et a dressé une liste de ces produits chimiques dans son rapport de 1998 intitulé *Containing the Threat from Illegal Bombings*. À partir de cette liste relativement longue, il a dressé une courte liste des produits chimiques (neuf) qui semblent poser le plus grand risque et qui devraient donc être assujettis à des mesures de contrôle. Voici les critères qui ont été utilisés pour dresser cette courte liste :

- le produit chimique doit être raisonnablement adaptable et disponible et doit permettre de fabriquer de grosses bombes;
- le produit chimique doit être un composant essentiel d'un système explosif et doit être beaucoup utilisé, tel qu'en témoignent les décès, les blessures et les dommages matériels;
- le produit chimique doit être un précurseur essentiel, c'est-à-dire qu'il n'est pas facile de le remplacer.

Bien qu'il s'agisse d'une étude américaine, les enquêteurs américains ont tenu des consultations internationales pour la réaliser.

conclusions also apply to Canada, as industry, products and markets in the two countries are similar.

In addition to the U.S. referenced study, an evaluation of historical data shows that the following nine chemicals have been routinely used in bomb and explosives fabrication and for that reason would become restricted components under the proposed Regulations:

- AN in solid form at a concentration of 28 to 34% nitrogen;
- nitric acid at a concentration of at least 68%;
- nitromethane;
- hydrogen peroxide at a concentration of at least 30%;
- potassium nitrate;
- sodium nitrate;
- potassium chlorate;
- sodium chlorate; and
- potassium perchlorate.

The proposed Regulations have been designed to protect restricted components from terrorist and criminal acquisition in a number of important ways without introducing burdensome impacts on legitimate commerce and end users such as farmers.

The key components of this regulatory framework for sellers of restricted components are

- enrolment on the list of sellers of restricted components;
- maintenance of a list of employees who have access to restricted components;
- examination of purchaser identification prior to sale;
- maintenance of detailed sales records;
- provision of secure storage;
- weekly inspection of stock to determine if there has been tampering, theft or loss and the reporting of thefts and attempted thefts to the Chief Inspector of Explosives and to local police; and
- denial of sale if there is a reason to believe the product will be used for a criminal purpose and reporting instances when a sale is denied to the Chief Inspector of Explosives and to local police.

As AN is widely used throughout Canada and is at greatest risk to be used for terrorist and criminal purposes, there are additional security requirements for sellers of this particular restricted component. These include

- implementation of a key control program for locks securing stocks;
- provision of security lighting for major points of access;
- provision of a safety and security plan;
- ensuring that the means of shipment is securely locked;
- inspection of every incoming shipment to ensure there has been no tampering or loss of product;
- reconciliation of all incoming and outgoing quantities;
- denial of sale if the amount to be purchased is not proportional to the needs or if there is reason to believe that the product will be used for a criminal purpose and reporting instances when a sale is denied to the Chief Inspector and local police;
- using shippers who operate in conformance with the requirements of the *Transportation of Dangerous Goods Act*;

Les conclusions de l'étude s'appliquent aussi au Canada, puisque l'industrie, les produits et les marchés des deux pays sont similaires.

En plus de cette étude, on a réalisé une évaluation de données historiques qui indique que les neuf produits chimiques suivants ont été systématiquement utilisés pour fabriquer des bombes et des explosifs. C'est pourquoi ces produits sont considérés comme des composants d'explosif limités dans le règlement proposé :

- le nitrate d'ammonium sous forme solide, qui contient de 28 à 34 % d'azote;
- l'acide nitrique en concentration d'au moins 68 %;
- le nitrométhane;
- le peroxyde d'hydrogène en concentration d'au moins 30 %;
- le nitrate de potassium;
- le nitrate de sodium;
- le chlorate de potassium;
- le chlorate de sodium;
- le perchlorate de potassium.

Le règlement proposé vise à empêcher les terroristes et les criminels de se procurer les composants d'explosif limités grâce à la mise en place d'un certain nombre de mesures importantes, mais sans accabler les vendeurs et les utilisateurs finaux légitimes, par exemple les agriculteurs.

Voici les principales mesures proposées dans le Règlement pour les vendeurs de composants d'explosif limités :

- l'inscription sur la liste des vendeurs de composants d'explosif limités;
- la tenue d'une liste des employés qui ont accès aux composants d'explosif limités;
- l'examen de l'identité de l'acheteur avant de lui vendre des composants d'explosif limités;
- la tenue de dossiers détaillés sur les ventes;
- l'entreposage dans un lieu sûr;
- l'inspection hebdomadaire des stocks pour déterminer s'il y a eu altération, vol ou perte et la déclaration des vols et des tentatives de vol à l'inspecteur en chef des explosifs et à la police locale;
- le refus de vendre lorsqu'il y a une raison de croire que le produit sera utilisé à des fins criminelles et la déclaration des refus de vendre à l'inspecteur en chef des explosifs et à la police locale.

Comme le nitrate d'ammonium est très utilisé dans l'ensemble du Canada et qu'il est le plus susceptible de servir à des fins terroristes et criminelles, des exigences supplémentaires en matière de sécurité sont prévues pour les vendeurs de ce composant d'explosif limité. Il s'agit notamment des exigences suivantes :

- la mise en œuvre d'un programme de contrôle des clés pour vérifier le verrouillage des stocks;
- l'installation d'un éclairage de sécurité aux principaux points d'accès;
- l'élaboration d'un plan pour la sûreté et la sécurité;
- la garantie que le moyen de transport comporte un verrouillage solide;
- l'inspection de chaque chargement qui arrive afin de vérifier s'il y a eu des altérations ou des pertes;
- la comparaison de tous les volumes reçus et expédiés;
- le refus de vendre si la quantité achetée ne correspond pas aux besoins ou s'il y a une raison de croire que le produit sera utilisé à des fins criminelles, et la déclaration des refus de vendre à l'inspecteur en chef des explosifs et à la police locale;

- informing purchasers in writing of storage security requirements and their responsibility to report any loss, tampering or theft; and
- provision of an annual inventory report to the Chief Inspector.

Alternatives

In the development of the policy for controlling sales of restricted components, several alternatives were considered.

- Status quo. Because the current program is wholly based on self-regulation, this was not considered adequate, as restricted components such as AN are inexpensive, readily available and easily converted into a powerful explosive. Furthermore, restricted components are often used by terrorists (Irish Republican Army bombings in the United Kingdom, the Oklahoma City bombing, the Bali bombing and the Toronto terrorist plot foiled in June of 2006). Many chemical industry groups abide by well-known codes of practice but these refer to the safety of the chemical itself and many security aspects are missing from those codes. Finally, the uncertainty of securing full cooperation for all restricted components combined with the level of residual security risks to the safety of the Canadian public has deemed this alternative to be unreasonable.
- Imposition of tight controls, such as licensing both buyer and seller. This would be a costly and burdensome requirement. Considerable opposition from legitimate end-users such as the farming community would be guaranteed. The effort required would be disproportionate in relation to the marginal improvement in security obtained.
- Prohibit the sale of AN. This is an important fertilizer. With nearly 180 000 tonnes used in Canada in 2004, banning it would cause major dislocation to suppliers and end-users, as well as extra cost, as no other alternative chemical is available.

It is felt that the measures reflected in the proposed Regulations strike the appropriate balance of providing adequate security without unreasonable dislocation.

Benefits and costs

RNCan is committed to ensuring public safety without burdening industry and end-users with unnecessary costs and restrictions. These amendments will not significantly increase costs for the affected industry, as consultation with the Canadian Fertilizer Institute (CFI), the Canadian Association of Chemical Distributors (CACD) and the Canadian Chemical Producers Association (CCPA) has determined that most have the security measures in place and only require formalization of existing systems. The enrolment requirements will only necessitate minimal upgrades to record-keeping processes and physical storage measures. The proposed Regulations will require that anyone who sells, acquires for sale or possesses for sale restricted components enroll with the ERD, comply with security measures, ensure accurate record-keeping practices and provide an annual report (ammonium nitrate only). The CFI has agreed that the projected compliance costs are reasonable and has estimated the total financial impact to their members at approximately \$120,000 one-time start-up

- le recours à des expéditeurs qui se conforment aux exigences de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*;
- la communication par écrit aux acheteurs des exigences liées à la sécurité du stockage et de leur responsabilité de déclarer les pertes, les altérations et les vols;
- la présentation d'un rapport d'inventaire annuel à l'inspecteur en chef des explosifs.

Solutions envisagées

Au cours de l'élaboration de la politique visant à contrôler les ventes des composants d'explosif limités, on a examiné quelques options.

- Le statu quo : Comme le programme actuel est entièrement basé sur l'autoréglementation, cette option n'a pas été considérée comme pertinente puisque les composants d'explosif limités tels que le nitrate d'ammonium sont peu coûteux, qu'on peut les utiliser immédiatement et qu'on peut les transformer facilement en un puissant explosif. De plus, les composants d'explosif limités sont souvent utilisés par les terroristes (les bombardements par l'Armée républicaine irlandaise au Royaume-Uni, l'attaque à la bombe à Oklahoma City, le bombardement à Bali et le complot terroriste découvert à Toronto en juin 2006). De nombreux groupes de l'industrie des produits chimiques respectent les codes de pratique bien connus, mais ceux-ci concernent la sécurité du produit chimique et ignorent de nombreux autres aspects liés à la sécurité. Enfin, comme l'on n'est pas certain d'obtenir une collaboration totale pour tous les composants d'explosif limités et que le risque résiduel pour la sécurité de la population du Canada est important, on a éliminé cette option.
- L'imposition de mesures de contrôle rigoureuses, par exemple l'attribution de permis aux acheteurs et aux vendeurs : Cette exigence serait coûteuse et accablante. Il est certain que des utilisateurs finaux légitimes tels que les agriculteurs s'y opposeraient fermement. L'effort requis serait trop grand pour l'amélioration négligeable qu'on obtiendrait sur le plan de la sécurité.
- L'interdiction de vendre le nitrate d'ammonium : Ce produit est un important engrais; on a consommé 180 000 tonnes de ce produit au Canada en 2004. Le fait de l'interdire causerait d'importantes perturbations chez les vendeurs et les utilisateurs finaux et entraînerait des coûts supplémentaires, puisqu'il n'existe aucun produit chimique de remplacement.

On pense que les mesures proposées dans le Règlement permettent d'assurer la sécurité sans créer des perturbations déraisonnables.

Avantages et coûts

RNCan est déterminé à assurer la sécurité publique sans imposer à l'industrie et aux utilisateurs finaux des coûts et des restrictions inutiles. Ces modifications ne feront pas augmenter de façon significative les coûts de l'industrie touchée, puisque, comme l'indiquent les résultats de la consultation de l'Institut canadien des engrais (ICE), de l'Association canadienne des distributeurs de produits chimiques (ACDPC) et de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC), la plupart des intervenants ont déjà mis en place des mesures de sécurité, et il ne leur reste qu'à officialiser ces régimes. Pour satisfaire à l'exigence en matière d'inscription, il suffira d'apporter des améliorations minimales à la tenue des dossiers et de mettre en place des mesures concrètes pour le stockage. Le règlement proposé exigera que toutes les personnes qui vendent, acquièrent à des fins de vente ou possèdent à des fins de vente des composants d'explosif limités s'inscrivent auprès de la DRE, se conforment aux mesures de sécurité, mettent en place des pratiques pour garantir

costs, plus around \$20,000 annually. The cost to NRCan is estimated as \$710,000 over five years, including start-up.

Consultation

ERD has been consulting with stakeholders since the middle of 2002 while it was in the policy development phase. In May 2004, a survey was sent to all relevant stakeholders through the CFI, CACD, CCPA, Synthetic Organic Chemical Manufacturers Association (SOCMA), Forest Products Association in Canada (FPAC), Canadian Pulp and Paper Association (CPPA) and to racing fuel distributors. A total of 284 companies were surveyed with a response rate of 40%. The purpose of the survey was to inform as many stakeholders as possible and to understand how the restricted components are available in Canada (e.g. format). There have been no major objections raised. Various stakeholders came forward and expressed a desire to be consulted throughout the development. Since this time, ERD has met the following stakeholder groups:

| Restricted component | Stakeholder group | Meetings |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ammonium Nitrate | CFI (Canadian Fertilizer Institute) CAAR (Canadian Association of Agri-Retailers) FSSC (Fertilizer Safety and Security Council) CFI (Annual Parliamentary Forum) | Aug. 10/04, Sep. 24/04, Nov. 10/04, Jan. 18-19/05, March 10/05, April 26/05, Audit (April 26/05), July 14/05, Conference call Nov. 30/05, Conference call Feb. 24/06, April 4/06 At CFI conferences Oct. 27/04 June 16/05 (<i>On Guard</i> launch) Nov. 2/05 |
| Hydrogen Peroxide | HPP of ACC (Hydrogen Peroxide Panel of the American Chemistry Council) | Oct. 15/04 |
| Sodium Chlorate | CPSA (Chlorate Producers Security Association) | Oct. 7/04 and Jan. 27/05 |
| Nitric Acid | Nitrochem Corp. | March 3/05 |
| All (Distributors) | CACD (Canadian Association of Chemical Distributors) (M. Hill, President only) CACD (Regulatory Affairs Committee) | Oct. 13/04 April 28/05 |
| All (Potential Producers and Distributors) | TDG (Congress organized by CCPA) | Nov. 9/04 |

Both the CFI (for AN) and AET (for sodium chlorate) are currently working on the development of industry Codes of Practice.

l'exactitude des dossiers et présentent un rapport annuel (uniquement pour le nitrate d'ammonium). L'ICE a convenu que les coûts prévus pour la conformité sont raisonnables et a estimé que ses membres devront déboursier environ 120 000 \$ au début, puis environ 20 000 \$ par année. On a estimé que pour RNCan, le coût sera de 710 000 \$ sur cinq ans, y compris les coûts de démarrage.

Consultations

La DRE consulte les intervenants depuis le milieu de l'an 2002, date de début de l'élaboration de la politique. En mai 2004, elle a envoyé un sondage à tous les intervenants pertinents par le biais de l'ICE, de l'ACDPC, de l'ACFPC, de la Synthetic Organic Chemical Manufacturers Association (SOCMA), de l'Association des produits forestiers du Canada (APFC) et de l'Association canadienne des pâtes et papiers (ACPP), ainsi qu'aux distributeurs de carburant de course. Au total, 284 entreprises ont reçu le sondage, et le taux de réponse a été de 40 %. Ce sondage avait pour objectif d'informer autant d'intervenants que possible et de savoir sous quelle forme les composants d'explosif limités sont offerts au Canada. Aucune objection majeure n'a été soulevée. Quelques intervenants ont exprimé le désir d'être consultés tout au long de l'élaboration de la politique. Depuis, la DRE a tenu les réunions suivantes avec des intervenants :

| Composant d'explosif limité | Groupe d'intervenants | Réunions |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nitrate d'ammonium | ICE (Institut canadien des engrais) CAAR (Canadian Association of Agri-Retailers) FSSC (Fertilizer Safety and Security Council) ICE (Forum parlementaire annuel) | 10-08-04, 24-09-04, 10-11-04, 18 et 19-01-05, 10-03-05, 26-04-05, vérification 26-04-05, 14-07-05, conférence téléphonique 30-11-05, conférence téléphonique 24-02-06, 04-04-06 Aux conférences de l'ICE 27 oct. 2004 16 juin 2005 (lancement de <i>On Guard</i>) 2 nov. 2005 |
| Peroxyde d'hydrogène | Le HPP de l'ACC (Hydrogen Peroxide Panel de l'American Chemistry Council) | 15 oct. 2004 |
| Chlorate de sodium | CPSA (Chlorate Producers Security Association) | 7 oct. 2004 et 27 janv. 2005 |
| Acide nitrique | Nitrochem Corp. | 3 mars 2005 |
| Tous (distributeurs) | ACDPC (Association canadienne des distributeurs de produits chimiques) (seulement le président, M. Hill) ACDPC (Comité des affaires réglementaires) | 13 oct. 2004 28 avril 2005 |
| Tous (producteurs et distributeurs éventuels) | TMD (Congrès organisé par l'ACFPC) | 9 nov. 2004 |

Actuellement, l'ICE (pour le nitrate d'ammonium) et l'AET (pour le chlorate de sodium) travaillent à l'élaboration de codes

At this time, the CFI code for AN is near completion and a large portion is reflected in these proposed Regulations.

Formal notification of these regulatory proposals will be conducted through publishing in Part I of the *Canada Gazette*, ERD's Web site (<http://nrccan.gc.ca/mms/explosif/index.htm>), as well as through communications with relevant associations and groups such as the CFI, CCPA and CACD. ERD is committed to conducting its regulatory consultations in a manner that encourages a positive engagement with the affected industries and stakeholders, while ensuring integrity and transparency.

Compliance and enforcement

Enrolment and annual reporting procedures and services will be provided by NRCan. This will be supported through compliance inspections conducted by the Canadian Food Inspection Agency in partnership with ERD. ERD's Enforcement and Compliance Policy, a public document, will be revised to identify the range of corrective actions that may be used to address non-compliance with respect to restricted components. The Chief Inspector would have the right to suspend a seller's enrolment where the Act or the Regulations are contravened. The Chief Inspector may cancel a seller's enrolment in situations where there has been a repeat history of non-compliance with the Act and Regulations or where the seller jeopardizes the security or safety of the public. In both cases the seller must be notified in writing and be given a reasonable opportunity to give reasons as to why suspension or cancellation is unwarranted. In cases where the Chief Inspector chooses to suspend or cancel a seller's enrolment, the seller may submit a request to the Minister within 15 days to review that decision. In absence of valid enrolment, the seller cannot sell and if found to be in violation, may be charged under the Act.

Contact

Viviane Dewyse, Senior Inspector of Explosives – Acting Manager, Ontario Region, Explosives Regulatory Division, Natural Resources Canada, 1431 Merivale Road, Ottawa, Ontario K1A 0G1, 613-948-5183 (telephone), 613-948-5195 (fax), vdewyse@NRCan.gc.ca (email).

de pratique pour l'industrie. Le code de l'ICE pour le nitrate d'ammonium est presque terminé, et une grande partie de ce code a été intégrée au règlement proposé.

Le règlement proposé sera diffusé officiellement par le biais de la Partie I de la *Gazette du Canada*, du site Web de la DRE (<http://nrccan.gc.ca/mms/explosif/index.htm>), ainsi que de communications envoyées aux associations et groupes pertinents, par exemple l'ICE, l'ACFPC et l'ACDPC. La DRE est résolue à tenir les consultations réglementaires de façon à favoriser la participation constructive des industries et des intervenants touchés, tout en assurant l'intégrité et la transparence du processus.

Respect et exécution

RNCan se chargera de l'inscription, ainsi que des procédures et des services liés aux rapports annuels. L'Agence canadienne d'inspection des aliments réalisera les inspections de conformité en partenariat avec la DRE. Cette dernière examinera la Politique d'application et de conformité, laquelle est mise à la disposition du public, pour repérer les mesures correctives auxquelles on pourrait avoir recours dans les cas de non-conformité aux exigences prévues pour les composants d'explosif limités. L'inspecteur en chef des explosifs aura le droit de suspendre l'inscription d'un vendeur qui ne respecte pas la Loi ou le Règlement. Il pourra annuler l'inscription d'un vendeur qui s'est retrouvé souvent en situation de non-conformité à la Loi et au Règlement ou qui a menacé la sécurité et la sûreté du public. Dans les deux cas, le vendeur doit être avisé par écrit et avoir la possibilité raisonnable d'expliquer pourquoi son inscription ne devrait pas être suspendue ou annulée. Lorsque l'inspecteur en chef des explosifs décide de suspendre ou d'annuler l'inscription d'un vendeur, celui-ci peut, dans les 15 jours suivants, demander au ministre de revoir cette décision. Un vendeur dont l'inscription n'est pas valide ne peut vendre des composants d'explosif limités, et s'il contrevient à cette interdiction, il peut être inculqué en vertu de la Loi.

Personne-ressource

Viviane Dewyse, Inspecteur principal des explosifs — Gestionnaire intérimaire, région de l'Ontario, Division de la réglementation des explosifs, Ressources naturelles Canada, 1431, chemin Merivale, Ottawa (Ontario) K1A 0G1, 613-948-5183 (téléphone), 613-948-5195 (télécopieur), vdewyse@NRCan.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 5(a.31)^a, (i.1)^b and (m)^c of the *Explosives Act*, proposes to make the annexed *Restricted Components Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 90 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Viviane Dewyse, Senior Inspector of Explosives, Acting Manager, Ontario Region Explosives Regulatory Division,

^a S.C. 2004, c. 15, s. 37(1)

^b S.C. 2004, c. 15, s. 37(5)

^c S.C. 2004, c. 15, s. 37(6)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 5a.31)^a, i.1)^b et m)^c de la *Loi sur les explosifs*, se propose de prendre le *Règlement sur les composants d'explosif limités*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Viviane Dewyse, inspecteur principal des explosifs, gestionnaire intérimaire, Division de la réglementation des explosifs,

^a L.C. 2004, ch. 15, par. 37(1)

^b L.C. 2004, ch. 15, par. 37(5)

^c L.C. 2004, ch. 15, par. 37(6)

Natural Resources Canada, 1431 Merivale Road, Ottawa, Ontario K1A 0G1 (tel.: 613-948-5183; fax: 613-948-5195; email: vdewyse@nrca-rncan.gc.ca).

Ottawa, August 1, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

Région de l'Ontario, Ressources naturelles Canada, 1431, chemin Merivale, Ottawa (Ontario) K1A 0G1 (tél. : 613-948-5183; téléc. : 613-948-5195; courriel : vdewyse@nrca-rncan.gc.ca).

Ottawa, le 1^{er} août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RESTRICTED COMPONENTS REGULATIONS

INTERPRETATION

| | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Definitions | 1. The following definitions apply in these Regulations. |
| “Act” « Loi » | “Act” means the <i>Explosives Act</i> . |
| “attend” « surveillance » | “attend” means to be alert and constantly watchful over a restricted component. |
| “Chief Inspector” « inspecteur en chef » | “Chief Inspector” means the Chief Inspector of Explosives. |
| “seller” « vendeur » | “seller” means a person enrolled on the list of sellers of restricted components under section 6. |

RESTRICTED COMPONENTS

| | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Components | 2. The following components of an explosive are prescribed for the purpose of the definition “restricted component” in section 2 of the Act: (a) ammonium nitrate in solid form at a concentration between 28 and 34% nitrogen; (b) hydrogen peroxide at a concentration of at least 30%; (c) nitric acid at a concentration of at least 68%; (d) nitromethane; (e) potassium chlorate; (f) potassium nitrate; (g) potassium perchlorate; (h) sodium chlorate; and (i) sodium nitrate. |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prohibition | 3. No person shall sell a restricted component except in accordance with these Regulations. |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|

LIST OF SELLERS

| | |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enrolment | 4. Only persons enrolled on the list of sellers of restricted components may sell a restricted component. |
| Application requirements | 5. A person may be enrolled on the list of sellers by applying to the Chief Inspector in the form provided by the Department of Natural Resources. The application must include (a) the name, address, telephone number, facsimile number and e-mail address of the applicant; |

RÈGLEMENT SUR LES COMPOSANTS D'EXPLOSIF LIMITÉS

DÉFINITIONS

| | | |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Definitions | 1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement. | Définitions |
| « composant » | Tout composant d'explosif limité. | « composant » French version only |
| « inspecteur en chef » | L'inspecteur en chef des explosifs. | « inspecteur en chef » “Chief Inspector” |
| « Loi » | La Loi sur les explosifs. | « Loi » “Act” |
| « surveillance » | Le fait d'exercer une vigilance constante à l'égard d'un composant. | « surveillance » “attend” |
| « vendeur » | Toute personne inscrite sur la liste des vendeurs de composants aux termes de l'article 6. | « vendeur » “seller” |

COMPOSANTS D'EXPLOSIF LIMITÉS

| | | |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Components | 2. Les composants ci-après sont des composants d'explosif limités pour les fins de la définition de « composant d'explosif limité » à l'article 2 de la Loi : a) le nitrate d'ammonium solide dont la teneur en azote est comprise entre 28 et 34 %; b) le peroxyde d'hydrogène à une concentration d'au moins 30 %; c) l'acide nitrique à une concentration d'au moins 68 %; d) le nitrométhane; e) le chlorate de potassium; f) le nitrate de potassium; g) le perchlorate de potassium; h) le chlorate de sodium; i) le nitrate de sodium. | Components |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

| | |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Interdiction | 3. Il est interdit de vendre un composant, sauf en conformité avec les dispositions du présent règlement. |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

LISTE DES VENDEURS

| | |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Droit de vendre | 4. Seules les personnes inscrites sur la liste des vendeurs de composants peuvent vendre un composant. |
| Demande | 5. La demande d'inscription sur la liste est présentée à l'inspecteur en chef sur le formulaire fourni par le ministère des Ressources naturelles; elle contient notamment les renseignements suivants : a) les nom, adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courrier électronique du demandeur; |

| | | | |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| | <p>(b) the restricted components that the person intends to sell;</p> <p>(c) the locations at which restricted components are to be stored or sold, and the storage capacity at each location for each component; and</p> <p>(d) the name, telephone number, facsimile number and e-mail address of a contact person for each location at which the sale of the restricted component is to occur.</p> | <p>b) les composants que le vendeur désire vendre;</p> <p>c) les endroits où les composants seront vendus ou stockés et la capacité de stockage de chaque composant à chaque endroit;</p> <p>d) les nom, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courrier électronique de la personne-ressource à chaque endroit où les composants seront vendus.</p> | |
| Enrolment | <p>6. (1) The Chief Inspector must enrol the applicant on the list of sellers of restricted components on the basis of the information provided under section 5 and issue to the applicant a document that certifies their enrolment and sets out their enrolment number and the effective date of their enrolment.</p> | <p>6. (1) L'inspecteur en chef inscrit le demandeur sur la liste des vendeurs de composants sur la foi des renseignements fournis en application de l'article 5 et lui délivre une attestation de son inscription, laquelle indique le numéro et la date de prise d'effet de l'inscription.</p> | Inscription |
| Duration of enrolment | <p>(2) An enrolment is effective for five years commencing on the date specified in the enrolment document.</p> | <p>(2) L'inscription demeure en vigueur pour une période de cinq ans à compter de la date indiquée dans l'attestation.</p> | Validité de l'inscription |
| Changes | <p>7. A seller must inform the Chief Inspector in writing of any change to the information required under section 5 within seven days after the change.</p> | <p>7. Le vendeur avise l'inspecteur en chef, par écrit, de tout changement aux renseignements exigés à l'article 5 dans les sept jours suivant le changement.</p> | Changement aux renseignements |
| Permitted activities | <p>8. No seller shall store or sell a restricted component at any location other than one referred to in paragraph 5(c) or referred to in any changes to that information made under section 7.</p> | <p>8. Le vendeur ne peut stocker ou vendre un composant qu'aux endroits indiqués dans sa demande ou dans tout avis de changement prévu à l'article 7.</p> | Limites aux activités |
| Suspension | <p>9. (1) The Chief Inspector may suspend an enrolment if a seller contravenes the Act or these Regulations.</p> | <p>9. (1) L'inspecteur en chef peut suspendre l'inscription du vendeur, lorsque ce dernier contrevient à la Loi ou au présent règlement.</p> | Suspension d'inscription |
| Cancellation | <p>(2) The Chief Inspector may cancel an enrolment if a seller</p> <p>(a) contravenes the Act or these Regulations on more than one occasion; or</p> <p>(b) jeopardizes the security or safety of the public or the seller's employees.</p> | <p>(2) L'inspecteur en chef peut annuler l'inscription du vendeur lorsque ce dernier :</p> <p>a) contrevient à la Loi ou au présent règlement plus d'une fois;</p> <p>b) met en péril la sécurité du public ou de ses employés.</p> | Annulation d'autorisation |
| Right to be heard | <p>10. (1) Subject to subsection (2), before suspending or cancelling an enrolment, the Chief Inspector must provide the seller with written notification of the reasons for the suspension or cancellation, the effective date of the suspension or cancellation and an opportunity to give reasons why the enrolment should not be suspended or cancelled.</p> | <p>10. (1) L'inscription ne peut être suspendue ou annulée que lorsque le vendeur a été avisé par écrit des motifs et de la date de la suspension ou de l'annulation, et qu'il a eu la possibilité de se faire entendre.</p> | Droit d'être entendu |
| Exception | <p>(2) A seller's enrolment is automatically suspended if the seller fails to provide the inventory required under section 32.</p> | <p>(2) Par contre, la suspension est automatique lorsque le vendeur ne produit pas l'inventaire annuel exigé à l'article 32.</p> | Exception |
| Review | <p>11. (1) A seller may request a review of a decision to suspend or cancel an enrolment by applying to the Minister in writing within 15 days after the effective date of the suspension or cancellation.</p> | <p>11. (1) Le vendeur peut demander au ministre, par écrit, de reconsidérer la décision de l'inspecteur en chef de suspendre ou d'annuler l'inscription, dans les quinze jours suivant la date de prise d'effet de la suspension ou de l'annulation.</p> | Révision de la décision |
| Minister's power on review | <p>(2) The Minister may confirm, revoke or amend the decision under review.</p> | <p>(2) Le ministre peut confirmer, annuler ou modifier la décision de l'inspecteur en chef.</p> | Décision du ministre |

PART 1

SECURITY — RESTRICTED COMPONENTS
OTHER THAN AMMONIUM NITRATE

Application **12.** This Part applies in respect of restricted components other than ammonium nitrate.

PARTIE 1

MESURES DE SÉCURITÉ — COMPOSANTS
AUTRES QUE LE NITRATE D'AMMONIUM

Application **12.** La présente partie s'applique aux composants autres que le nitrate d'ammonium.

| | | | |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Security | 13. A seller must ensure that restricted components are kept in a locked facility when not attended. | 13. Le vendeur veille à ce que les composants soient conservés sous clé lorsqu'il n'y a pas de surveillance. | Sécurité |
| Access | 14. A seller must (a) post signs warning against unauthorized access to the restricted component; (b) ensure that only persons whom the seller authorizes have access to the restricted component; and (c) keep, and, at the request of an inspector, provide, a list of their employees at every location where the restricted component is stored or sold. | 14. Le vendeur : a) installe des panneaux de mise en garde pour prévenir l'accès non autorisé aux composants; b) veille à ce que seules les personnes qu'il a autorisées aient accès aux composants; c) tient à jour et fournit, à la demande d'un inspecteur, une liste des employés affectés à chacun des endroits où des composants sont stockés ou vendus. | Accès |
| Stock management | 15. (1) A seller must, on an ongoing basis, reconcile incoming and outgoing quantities of the restricted component by means of a stock management system. | 15. (1) Le vendeur tient, en tout temps, une comptabilité comparative des entrées et des sorties des quantités de composants, au moyen d'un système de gestion des stocks. | Gestion des stocks |
| Weekly inspection | (2) The seller must perform and keep a record of weekly inspections to ensure that the restricted component has not been tampered with or lost. | (2) Il procède à des inspections hebdomadaires des composants pour s'assurer de l'absence d'altération ou de perte et prend note de ses observations. | Inspection hebdomadaire |
| Losses | (3) The seller must keep a record of the cause of any loss of a restricted component. | (3) En cas de perte de composants, il en détermine la cause et prend note de ses observations. | Perte |
| Theft or tampering | (4) If the seller discovers that the restricted component has been stolen or tampered with, or that there has been an attempt to steal it, the seller must immediately inform the local police, and, within 24 hours after the discovery, submit a written report to the Chief Inspector. | (4) S'il détermine qu'il y a eu altération, vol ou tentative de vol d'un composant, il présente un rapport écrit à l'inspecteur en chef dans les vingt-quatre heures suivant sa détermination et en informe immédiatement la police locale. | Altération ou vol |
| Sales | 16. (1) No seller shall sell a restricted component if they have reasonable grounds to suspect that the restricted component will be used for a criminal purpose. | 16. (1) Le vendeur ne peut vendre un composant s'il a des motifs raisonnables de croire que celui-ci sera utilisé à des fins criminelles. | Vente |
| Report | (2) The seller must report any instances when they refuse to sell a restricted component as a result of complying with subsection (1) to the Chief Inspector and to the local police. | (2) Il signale à l'inspecteur en chef et à la police locale les cas où il refuse de vendre un composant en application du paragraphe (1). | Signalement |
| Identification | 17. Before selling a restricted component, a seller must examine (a) if the restricted component is to be used as an explosive, the purchaser's licence, permit or certificate issued under the Act; (b) if the purchaser is a seller, proof of their enrolment on the list of sellers of restricted components; or (c) in all other cases, an identification issued by the Government of Canada, or a provincial or municipal government, that bears a photograph of the purchaser. | 17. Avant la vente, les documents ci-après doivent être présentés au vendeur : a) lorsque le composant doit servir à la fabrication d'un explosif, le permis, la licence ou le certificat délivré à l'acheteur en vertu de la Loi; b) lorsque l'acheteur est lui-même un vendeur, une preuve de son inscription sur la liste des vendeurs; c) dans tous les autres cas, une carte d'identité avec photo, délivrée à l'acheteur par le gouvernement fédéral ou provincial ou l'administration municipale. | Documents |
| Record keeping | 18. (1) A seller must obtain and keep the following records for each sale of a restricted component: (a) the name, address and telephone number of the purchaser; (b) the date of the sale; (c) the bill of lading, sales receipt or similar document; (d) the type and number of the document examined under section 17; (e) the trade name, quantity and package size of the component; (f) a description of use of the component; and (g) if the component is shipped, the date of delivery and the quantity received. | 18. (1) Le vendeur obtient et conserve les renseignements et documents ci-après, pour chaque vente de composants : a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'acheteur; b) la date de la vente; c) le connaissance ou le reçu de la vente, ou tout autre document analogue attestant de la vente; d) le type de document et le numéro du document présenté aux termes de l'article 17; e) la marque, la quantité et la taille, après emballage, de chaque composant; | Renseignements |

| | | | |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Access | <p>(2) The seller must keep the records locked when they are not being used or are not attended and must make them available only to persons who need access in the course of their employment.</p> | <p>f) la description de l'utilisation qui sera faite du composant;</p> <p>g) lorsque le composant est livré, la date de réception et la quantité de composants reçue.</p> | Accès |
| | <p>(2) The seller must keep the records locked when they are not being used or are not attended and must make them available only to persons who need access in the course of their employment.</p> | <p>(2) Il conserve ces renseignements et documents sous clé lorsqu'ils ne sont pas utilisés ou lorsqu'il n'y a pas de surveillance et ne les rend accessibles qu'aux personnes qui en ont besoin dans le cadre de leur emploi.</p> | |

PART 2

PARTIE 2

SECURITY — AMMONIUM NITRATE

MESURES DE SÉCURITÉ — NITRATE D'AMMONIUM

| | | | |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Application | <p>19. This Part applies in respect of the restricted component, ammonium nitrate.</p> | <p>19. La présente partie s'applique au composant nitrate d'ammonium.</p> | Application |
| Security | <p>20. (1) A seller must ensure that</p> <p>(a) all bin gates providing access to storage bins containing ammonium nitrate and all doors, windows and other points of access to buildings storing ammonium nitrate are locked when not attended;</p> <p>(b) a written key control plan is in place; and</p> <p>(c) all major points of access to buildings storing ammonium nitrate are lit at times outside of business hours.</p> | <p>20. (1) Le vendeur veille à ce que :</p> <p>a) toutes les portes des bacs contenant du nitrate d'ammonium et toutes les portes, fenêtres et autres points donnant accès aux bâtiments où du nitrate d'ammonium est stocké soient verrouillés lorsqu'il n'y a pas de surveillance;</p> <p>b) un plan de contrôle des clés soit établi par écrit;</p> <p>c) les principaux points d'accès aux bâtiments où le nitrate d'ammonium est stocké soient éclairés en dehors des heures d'affaire.</p> | Sécurité |
| Safety and security plan | <p>(2) The seller must have a written safety and security plan that identifies the emergency procedures and the person responsible for carrying out each procedure, for all major risk events including security-related events. The plan must be reviewed and updated every 12 months.</p> | <p>(2) Il établit, par écrit, un plan de sécurité exposant les procédures d'urgence à suivre dans tous les cas de risques majeurs, y compris d'événements compromettant la sécurité, et identifiant le responsable de l'exécution de chaque procédure. Ce plan est mis à jour tous les douze mois.</p> | Plan de sécurité |
| Notice | <p>(3) The seller must inform the local police in writing of all the locations at which the seller is storing ammonium nitrate.</p> | <p>(3) Il informe la police locale, par écrit, des endroits où du nitrate d'ammonium est stocké.</p> | Avis |
| Access | <p>21. A seller must</p> <p>(a) post signs warning against unauthorized access to the ammonium nitrate;</p> <p>(b) ensure that only persons, including contractors, whom the seller authorizes have access to the ammonium nitrate; and</p> <p>(c) keep, and at the request of an inspector, provide, a list of their employees at every location where ammonium nitrate is stored or sold.</p> | <p>21. Le vendeur :</p> <p>a) installe des panneaux de mise en garde pour prévenir l'accès non autorisé au nitrate d'ammonium;</p> <p>b) veille à ce que seules les personnes qu'il a autorisées — y compris les entrepreneurs — aient accès au nitrate d'ammonium;</p> <p>c) tient à jour et fournit, à la demande d'un inspecteur, une liste des employés affectés à chacun des endroits où du nitrate d'ammonium est stocké ou vendu.</p> | Accès |
| Receiving ammonium nitrate | <p>22. When receiving ammonium nitrate, a seller must</p> <p>(a) compare the quantity of ammonium nitrate received with the quantity shipped, as recorded on the bill of lading;</p> <p>(b) record any signs of tampering on the vehicle or rail car delivering the ammonium nitrate;</p> <p>(c) record the cause of any loss of ammonium nitrate that is not attributable to moisture loss or mechanical abrasion; and</p> <p>(d) inform the person from whom the seller purchased the ammonium nitrate of any signs of tampering or loss not attributable to moisture loss or mechanical abrasion.</p> | <p>22. À la réception de nitrate d'ammonium, le vendeur :</p> <p>a) compare la quantité de nitrate reçue avec la quantité livrée indiquée dans le connaissance;</p> <p>b) prend note de toute trace d'altération du véhicule ou du wagon dans lequel le nitrate a été livré;</p> <p>c) prend note de la cause de toute perte non attribuable à une perte d'humidité ou à une abrasion mécanique;</p> <p>d) signale à la personne qui lui a vendu le nitrate toute trace d'altération ou de perte non attribuable à une perte d'humidité ou à une abrasion mécanique.</p> | Vérifications du vendeur |

| | | | |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Stock management | 23. (1) A seller must, on an ongoing basis, reconcile incoming and outgoing quantities of ammonium nitrate by means of a stock management system and perform an annual inventory audit reconciliation of the ammonium nitrate. | 23. (1) Le vendeur tient, en tout temps, une comptabilité comparative des entrées et des sorties des quantités de nitrate d'ammonium au moyen d'un système de gestion des stocks et dresse un bilan annuel comparatif des stocks de nitrate d'ammonium. | Gestion des stocks |
| Weekly inspections | (2) The seller must perform and keep a record of weekly inspections to ensure that the ammonium nitrate has not been tampered with or lost. | (2) Il procède à des inspections hebdomadaires du nitrate d'ammonium pour s'assurer de l'absence d'altération ou de perte et prend note de ses observations. | Inspection hebdomadaire |
| Loss | (3) The seller must keep a record of the cause of any loss of ammonium nitrate that is not attributable to moisture loss or mechanical abrasion. | (3) En cas de perte de nitrate d'ammonium non attribuable à une perte d'humidité ou à une abrasion mécanique, il en détermine la cause et prend note de ses observations. | Perte |
| Theft or tampering | (4) If the seller discovers that any ammonium nitrate has been stolen or tampered with, or that there has been an attempt to steal it, the seller must immediately inform the local police and, within 24 hours after the discovery, submit a written report to the Chief Inspector. | (4) S'il détermine qu'il y a eu altération, vol ou tentative de vol de nitrate d'ammonium, il présente un rapport écrit à l'inspecteur en chef dans les vingt-quatre heures suivant sa détermination et en informe immédiatement la police locale. | Altération ou vol |
| Sales | 24. (1) No seller shall sell ammonium nitrate (a) if the quantity to be purchased is not proportional to the needs of the purchaser; and (b) if they have reasonable grounds to suspect that the ammonium nitrate will be used for a criminal purpose. | 24. (1) Le vendeur ne peut vendre du nitrate d'ammonium : a) lorsque la quantité demandée n'est pas proportionnée aux besoins de l'acheteur; b) lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que le nitrate sera utilisé à des fins criminelles. | Vente |
| Report | (2) The seller must report any instances when they refuse to sell ammonium nitrate as a result of complying with subsection (1) to the Chief Inspector and to the local police. | (2) Il signale à l'inspecteur en chef et à la police locale les cas où il refuse de vendre du nitrate d'ammonium en application du paragraphe (1). | Signalement |
| Identification | 25. Before selling ammonium nitrate, a seller must examine (a) if the ammonium nitrate is to be used as an explosive, the purchaser's licence, permit or certificate issued under the Act; (b) if the purchaser is a seller, proof of their enrolment on the list of sellers of restricted components; or (c) in all other cases, proof of the purchaser's provincial pesticide licence, proof of the purchaser's Canadian Wheat Board number or an identification issued by the Government of Canada, or a provincial or municipal government, that bears a photograph of the purchaser. | 25. Avant la vente de nitrate d'ammonium, les documents ci-après doivent être présentés au vendeur : a) lorsque le nitrate doit servir à la fabrication d'un explosif, le permis, la licence ou le certificat délivré à l'acheteur en vertu de la Loi; b) lorsque l'acheteur est lui-même un vendeur, une preuve de son inscription sur la liste des vendeurs; c) dans tous les autres cas, une preuve que l'acheteur est titulaire d'un permis de pesticide délivré par la province, une preuve attestant qu'un numéro a été attribué à l'acheteur par la Commission canadienne du blé ou une carte d'identité avec photo délivrée à ce dernier par le gouvernement fédéral ou provincial ou l'administration municipale. | Documents |
| Intermediary | 26. A seller may sell to a purchaser with the assistance of another seller if the other seller provides written confirmation that they have verified the identity of the purchaser in accordance with section 25. The confirmation must include the type and reference number of the document shown to the other seller. | 26. Le vendeur peut vendre du nitrate d'ammonium à un acheteur pour lequel un autre vendeur de composants lui fournit une confirmation écrite attestant qu'il a fait la vérification exigée à l'article 25 et indiquant notamment le type et le numéro du document présenté aux termes de cet article. | Vente par intermédiaire |
| Records | 27. (1) The seller must obtain and keep the following records for each sale of ammonium nitrate: (a) the name, address and telephone number of the purchaser; (b) the date of sale; (c) the bill of lading, sales receipt or similar document; (d) the type and number of the document examined under section 25; | 27. (1) Le vendeur obtient et conserve les renseignements et documents ci-après, pour chaque vente de nitrate d'ammonium : a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'acheteur; b) la date de la vente; c) le connaissance ou le reçu de la vente, ou tout autre document analogue attestant de la vente; | Renseignements |

- (e) the trade name, quantity and package size of the ammonium nitrate;
- (f) a description of use of the ammonium nitrate;
- (g) if the ammonium nitrate is shipped, the vehicle operator's licence number, the quantity of ammonium nitrate delivered and the estimated and actual date and location of delivery; and
- (h) if delivery is made at the time of purchase, a receipt signed by the purchaser containing the information required under paragraphs (a), (b), (d), (e) and (f).

- d) le type de document et le numéro du document présenté aux termes de l'article 25;
- e) la marque, la quantité et la taille, après emballage, du nitrate;
- f) la description de l'utilisation qui sera faite du nitrate;
- g) lorsque le nitrate est livré, le numéro de permis de conduire du livreur, la date et le lieu prévus pour la livraison et, une fois la livraison effectuée, la date de réception du nitrate et la quantité reçue;
- h) lorsque le nitrate est remis à l'acheteur au moment de la vente, le reçu signé par ce dernier confirmant les renseignements énumérés aux alinéas a), b), d), e) et f).

Access (2) The seller must keep these records locked when not in use or attended and must make them available only to those persons who need access in the course of their employment.

(2) Le vendeur conserve ces renseignements et documents sous clé lorsqu'ils ne sont pas utilisés ou lorsqu'il n'y a pas de surveillance et ne les rend accessibles qu'aux personnes qui en ont besoin dans le cadre de leur emploi.

Accès

Shipments **28.** When shipping ammonium nitrate, a seller must use

- (a) vehicle operators who have a training certificate issued under Part 6 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*; and
- (b) transportation providers who have provided written confirmation, within two years before the shipment, that they have an emergency response assistance plan under the *Transportation of Dangerous Goods Act* for shipping ammonium nitrate.

28. Lorsqu'il expédie du nitrate d'ammonium, le vendeur a recours uniquement :

- a) à un livreur qui est titulaire d'un certificat de formation délivré en vertu de la partie 6 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;
- b) à un fournisseur de services de transport qui lui a fourni, dans les deux années précédant l'expédition, une confirmation écrite attestant qu'il a un plan d'intervention d'urgence applicable à l'expédition de nitrate d'ammonium, conformément à la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*.

Choix du fournisseur de services de transport

Shipping **29.** (1) When shipping ammonium nitrate, a seller must

- (a) ensure that all hatches, doors and outlets are locked on the vehicle immediately after the shipment is loaded on it; and
- (b) provide written notice to the operator of the vehicle that
 - (i) shipments should be attended at all times unless the load is parked in a secure location or the load is locked,
 - (ii) the operator of the vehicle should inspect all locks and, if seals are present, inspect all seals at each stop and the final destination, and
 - (iii) any signs of loss, tampering, theft or attempted theft must be documented and immediately reported to the seller.

29. (1) Lorsqu'il expédie le nitrate d'ammonium, le vendeur :

- a) veille à ce que les trappes, portes et orifices de chargement du véhicule soient verrouillés immédiatement après le chargement du nitrate d'ammonium;
- b) remet au conducteur du véhicule de livraison un avis indiquant :
 - (i) que le nitrate d'ammonium devrait faire l'objet d'une surveillance continue, à moins que le véhicule ne soit garé en lieu sûr ou que le nitrate ne soit conservé sous clé,
 - (ii) qu'il devrait inspecter tous les dispositifs de verrouillage et, le cas échéant, tous les plombs de scellement à chaque escale et à destination,
 - (iii) que toute trace d'altération, de vol, de tentative de vol ou de perte doit être immédiatement signalée au vendeur.

Sécuriser la cargaison

Shipping by train (2) When shipping ammonium nitrate by train, a seller must ensure all hatches, doors and outlets on the rail car providing access to the ammonium nitrate are locked and sealed immediately after the shipment is loaded on it and contact the train dispatcher daily for the location of the shipment until delivery occurs.

(2) Lorsque le nitrate d'ammonium est expédié par train, le vendeur veille à ce que les trappes, portes et orifices de chargement du wagon donnant accès au nitrate soient verrouillés et scellés immédiatement après le chargement du nitrate d'ammonium et communique tous les jours avec le régulateur de trains pour savoir où se trouve le nitrate et ce, jusqu'à sa livraison.

Livraison par train

Notice **30.** A seller who sells ammonium nitrate to a person who is not a seller must provide the person with a written notice stating that

30. Lorsque le vendeur vend du nitrate d'ammonium à un acheteur qui n'est pas lui-même un vendeur, il doit lui remettre un avis indiquant :

Vente à une personne qui n'est pas sur la liste

| | | | |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| | <p>(a) the ammonium nitrate should be inspected on delivery to determine if there has been any tampering or loss;</p> <p>(b) signs of theft, attempted theft, tampering or loss should be immediately reported to the seller;</p> <p>(c) all bin gates providing access to ammonium nitrate and all doors, windows, and other points of access to buildings storing ammonium nitrate should be locked when not attended;</p> <p>(d) all major points of access to buildings storing ammonium nitrate should be lit outside of business hours;</p> <p>(e) if possible, perimeter security is recommended, such as lockable fencing with gates;</p> <p>(f) any ammonium nitrate remaining in an applicator should be secured and the applicator itself parked in a secure location; and</p> <p>(g) the reselling of ammonium nitrate is prohibited.</p> | <p>a) que le nitrate d'ammonium devrait être inspecté sur réception afin de déterminer s'il y a eu altération ou perte;</p> <p>b) que toute trace d'altération, de vol, de tentative de vol ou de perte doit être immédiatement signalée au vendeur;</p> <p>c) que toutes les portes des bacs contenant du nitrate d'ammonium et toutes les portes, fenêtres et autres points donnant accès aux bâtiments où du nitrate d'ammonium est stocké devraient être verrouillés lorsqu'il n'y a pas de surveillance;</p> <p>d) que les principaux points d'accès aux bâtiments où du nitrate d'ammonium est stocké devraient être éclairés en dehors des heures d'affaire;</p> <p>e) qu'il est recommandé de mettre en place, si possible, un système de sécurité périphérique, comme une clôture verrouillable munie de portes;</p> <p>f) que tout restant de nitrate d'ammonium dans un applicateur devrait être mis en sécurité et l'applicateur, gardé en lieu sûr;</p> <p>g) qu'il est interdit de revendre du nitrate d'ammonium.</p> | |
| Notification of loss | 31. If a seller is notified by a person who is not a seller that a quantity of ammonium nitrate has been lost, the seller must immediately notify the local police. | 31. Lorsqu'il est avisé par un acheteur qui n'est pas un vendeur de la perte de nitrate d'ammonium, le vendeur en informe immédiatement la police locale. | Avis de l'acheteur |
| Annual Inventory | 32. (1) Every seller must, in the form provided by the Chief Inspector, provide the Chief Inspector with an annual inventory of ammonium nitrate no later than March 31 of the year following the year covered by the inventory. | 32. (1) Chaque vendeur de nitrate d'ammonium présente un inventaire annuel à l'inspecteur en chef, dans la forme prescrite par ce dernier, au plus tard le 31 mars suivant l'année visée par l'inventaire. | Inventaire annuel |
| Contents | <p>(2) The inventory must include</p> <p>(a) the seller's enrolment number;</p> <p>(b) the period covered by the inventory;</p> <p>(c) a detailed inventory of the ammonium nitrate, which must include, for each location where ammonium nitrate is stored or sold,</p> <p>(i) a starting inventory,</p> <p>(ii) the quantity manufactured,</p> <p>(iii) the quantity acquired, specifying whether it was purchased or imported or stating how it was otherwise acquired,</p> <p>(iv) the quantity used, sold, exported, destroyed, stolen or lost, and</p> <p>(v) a year-end inventory;</p> <p>(d) the name, telephone number, facsimile number and e-mail address of the person responsible for completing the form; and</p> <p>(e) the historical normal range of losses due to moisture loss or mechanical abrasion.</p> | <p>(2) L'inventaire contient notamment les renseignements suivants :</p> <p>a) le numéro d'inscription du vendeur;</p> <p>b) la période visée par l'inventaire;</p> <p>c) un bilan détaillé des stocks de nitrate d'ammonium, quant à chaque endroit où du nitrate est stocké ou vendu, indiquant notamment :</p> <p>(i) les stocks au début de la période,</p> <p>(ii) la quantité manufacturée,</p> <p>(iii) la quantité acquise durant la période, précisant celle achetée, importée ou autrement acquise,</p> <p>(iv) la quantité utilisée, vendue, exportée, détruite, volée ou perdue,</p> <p>(v) les stocks à la fin de la période;</p> <p>d) les nom, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courrier électronique de la personne responsable des données fournies dans l'inventaire;</p> <p>e) la perte normalement attribuable, selon les données historiques, à une perte d'humidité ou à une abrasion mécanique.</p> | Renseignements requis |
| | PART 3 | PARTIE 3 | |
| | INFORMATION | RENSEIGNEMENTS | |
| Conservation of documents | 33. A seller must keep the records and documents referred to in these Regulations for at least three years. | 33. Le vendeur conserve durant trois ans tous les documents et renseignements relatifs aux composants qui sont mentionnés au présent règlement. | Conservation |

Information

34. Any information provided under these Regulations must be true, accurate and complete.

34. Les renseignements fournis au titre du présent règlement doivent être véridiques, exacts et complets.

Renseignements

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

35. These Regulations come into force on the day on which paragraphs 5(a.31), (i.1) and (m) of the Act come into force.

35. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des alinéas 5a.31, i.1) et m) de la Loi.

Entrée en vigueur

[32-1-o]

[32-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 32 — August 12, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

| | |
|--------------------------------------------------------------------|------|
| Appeal No. AP-2004-057 — Decision | 2340 |
| Communications, detection and fibre optics — Determination..... | 2341 |
| Educational and training services — Inquiry | 2341 |
| Fabricated materials — Inquiry | 2342 |
| Notice No. HA-2006-006 — Appeals | 2339 |

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

| | |
|-------------------------------------------------|------|
| *Addresses of CRTC offices — Interventions..... | 2342 |
|-------------------------------------------------|------|

Decisions

| | |
|---------------------------|------|
| 2006-320 to 2006-332..... | 2343 |
|---------------------------|------|

Public hearing

| | |
|-------------|------|
| 2006-8..... | 2345 |
|-------------|------|

Public notices

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 2006-97 — Licensing of new radio stations to serve Calgary and Airdrie, Alberta — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2006-321 to 2006-326 | 2347 |
| 2006-98 — Acquisition of assets of a Lethbridge, Alberta radio station, and licensing of a new radio station to serve Lethbridge — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2006-327 to 2006-329 | 2347 |
| 2006-99..... | 2348 |

National Energy Board

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lehman Brothers Commodity Services Inc. — Application to export electricity to the United States.... | 2348 |
| Susquehanna Energy Products, LLC — Application to export electricity to the United States | 2349 |

Public Service Commission

Public Service Employment Act

| | |
|-------------------------------------------------|------|
| Permission granted (Hurren-Fisher, Pamela)..... | 2350 |
|-------------------------------------------------|------|

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

| | |
|-------------------------------|------|
| Permit No. 4543-2-03399 | 2326 |
| Permit No. 4543-2-04302 | 2328 |
| Permit No. 4543-2-06416 | 2330 |

Finance, Dept. of

Statements

| | |
|---------------------------------------------------------|------|
| Bank of Canada, balance sheet as at July 26, 2006 | 2335 |
| Bank of Canada, balance sheet as at July 31, 2006 | 2337 |

Industry, Dept. of

| | |
|-------------------|------|
| Appointments..... | 2331 |
|-------------------|------|

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

| | |
|----------------------------------------------------------------------|------|
| Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters patent..... | 2332 |
| Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent..... | 2333 |

MISCELLANEOUS NOTICES

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Aquaculture Chaleur inc., oyster aquaculture in Caraquet Bay, N.B. | 2351 |
| *Caledon Commonwealth Ltd., letters patent of incorporation..... | 2351 |
| Canadian Forest Products Ltd., permanent bridge over the Wapiti River, Alta. | 2351 |
| Canadian National Railway Company, documents deposited..... | 2352 |
| Canadian Pacific Railway, bridge over the Gordon Pittock Reservoir, Ont. | 2353 |
| Centre Wellington, The Corporation of the Township of, reconstruction of Wilson's Bridge over the Grand River, Ont. | 2354 |
| Fares Real Estate Incorporated, infill at Dartmouth Cove, N.S. | 2356 |
| Fisheries and Oceans, Department of, fixed dock, floating dock and infill on the St. Croix River, N.B. | 2354 |
| Fisheries and Oceans, Department of, various works at Queensport Harbour, N.S. | 2355 |
| Fisheries and Oceans, Department of, various works at Toney River Harbour, N.S. | 2355 |
| *Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting | 2356 |
| *Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting | 2356 |
| *Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting | 2357 |
| *Mapfre Re, Compañía de Reaseguros, S.A., notice of intention | 2357 |
| Mississauga, The Corporation of the City of, replacement of the bridge carrying Lakeshore Road traffic over a tributary to Cooksville Creek, Ont. | 2353 |
| Mitsui Rail Capital, LLC, documents deposited..... | 2357 |
| *Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting | 2358 |
| National City Commercial Capital Corporation, documents deposited..... | 2358 |
| National Railroad Passenger Corporation, document deposited..... | 2358 |
| NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE FOUNDATION OF CANADA , relocation of head office | 2359 |
| Western Forest Products Inc., document deposited | 2359 |
| *XL Re Europe, release of assets | 2359 |

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Excise Tax Act

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|
| Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations..... | 2361 |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|

Natural Resources, Dept. of

Explosives Act

| | |
|-----------------------------------------|------|
| Restricted Components Regulations | 2365 |
|-----------------------------------------|------|

INDEX

Vol. 140, n° 32 — Le 12 août 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Aquaculture Chaleur inc., site d'ostréiculture sur la bature de la baie de Caraquet (N.-B.)..... | 2351 |
| *Caledon Commonwealth Ltd., lettres patentes de constitution..... | 2351 |
| Canadian Forest Products Ltd., pont permanent au-dessus de la rivière Wapiti (Alb.)..... | 2351 |
| Canadian National Railway Company, dépôt de documents..... | 2352 |
| Centre Wellington, The Corporation of the Township of, reconstruction du pont Wilson's au-dessus de la rivière Grand (Ont.)..... | 2354 |
| Chemin de fer Canadien Pacifique, pont au-dessus du réservoir Gordon Pittock (Ont.)..... | 2353 |
| *Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle..... | 2356 |
| *Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle..... | 2356 |
| *Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle..... | 2358 |
| *Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle..... | 2357 |
| Fares Real Estate Incorporated, travaux de remplissage dans l'anse Dartmouth (N.-É.)..... | 2356 |
| *Mapfre Re, Compañia de Reaseguros, S.A., avis d'intention..... | 2357 |
| Mississauga, The Corporation of the City of, remplacement du pont enjambant un affluent du ruisseau Cooksville sur le chemin Lakeshore (Ont.)..... | 2353 |
| Mitsui Rail Capital, LLC, dépôt de documents..... | 2357 |
| National City Commercial Capital Corporation, dépôt de documents..... | 2358 |
| National Railroad Passenger Corporation, dépôt de document..... | 2358 |
| NORTH AMERICAN BAPTIST CONFERENCE FOUNDATION OF CANADA, changement de lieu du siège social..... | 2359 |
| Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le havre de Queensport (N.-É.)..... | 2355 |
| Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le havre de Toney River (N.-É.)..... | 2355 |
| Pêches et des Océans, ministère des, quai fixe, quai flottant et travaux de remplissage sur la rivière St. Croix (N.-B.)..... | 2354 |
| Western Forest Products Inc., dépôt de document..... | 2359 |
| *XL Re Europe, libération d'actif..... | 2359 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

| | |
|------------------------------------------------------------|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Permis n° 4543-2-03399..... | 2326 |
| Permis n° 4543-2-04302..... | 2328 |
| Permis n° 4543-2-06416..... | 2330 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

| | |
|-------------------------------------------------|------|
| Bilans | |
| Banque du Canada, bilan au 26 juillet 2006..... | 2336 |
| Banque du Canada, bilan au 31 juillet 2006..... | 2338 |

Industrie, min. de l'

| | |
|------------------|------|
| Nominations..... | 2331 |
|------------------|------|

Transports, min. des

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Loi maritime du Canada | |
| Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires..... | 2332 |
| Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires..... | 2333 |

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

| | |
|--------------------------------------------------|------|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique | |
| Permission accordée (Hurren-Fisher, Pamela)..... | 2350 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|----------------------------------------------------|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... | 2342 |
| Audience publique | |
| 2006-8..... | 2345 |

Avis publics

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 2006-97 — Attribution de licences à de nouvelles stations de radio pour desservir Calgary et Airdrie (Alberta) — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2006-321 à 2006-326..... | 2347 |
| 2006-98 — Acquisition de l'actif d'une station de radio de Lethbridge (Alberta) et attribution d'une licence pour une nouvelle station de radio devant desservir Lethbridge — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2006-327 à 2006-329..... | 2347 |
| 2006-99..... | 2348 |

Décisions

| | |
|--------------------------|------|
| 2006-320 à 2006-332..... | 2343 |
|--------------------------|------|

Office national de l'énergie

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lehman Brothers Commodity Services Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis..... | 2348 |
| Susquehanna Energy Products, LLC — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis..... | 2349 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---------------------------------------------------|------|
| Appel n° AP-2004-057 — Décision..... | 2340 |
| Avis n° HA-2006-006 — Appels..... | 2339 |
| Communication, détection et fibres optiques — | |
| Décision..... | 2341 |
| Produits finis — Enquête..... | 2342 |
| Services pédagogiques et formation — Enquête..... | 2341 |

RÈGLEMENTS PROJÉTÉS**Finances, min. des**

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|
| Loi sur la taxe d'accise | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)..... | 2361 |

Ressources naturelles, min. des

| | |
|------------------------------------------------------|------|
| Loi sur les explosifs | |
| Règlement sur les composants d'explosif limités..... | 2365 |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5